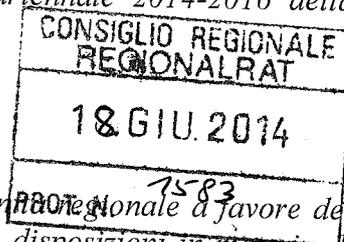


NORMATIVA RICHIAMATA NEL DISEGNO DI LEGGE: N. 12/XV

- Disposizioni per la variazione di bilancio annuale 2014 e pluriennale 2014-2016 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.



- 1) **LEGGE REGIONALE 18 marzo 2013, N. 2**
“Modifiche alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 (Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa) e successive modifiche e alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 concernente (Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale) e successive modifiche”
Art. 4 – Norma finanziaria

- 2) **LEGGE REGIONALE 13 dicembre 2012, N. 8**
“Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2013 e pluriennale 2013-2015 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge finanziaria)”
Art. 1 – Sviluppo del territorio

- 3) **LEGGE REGIONALE 15 luglio 2009, N. 3**
“Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione”
Art. 4 – Bilancio di previsione
Art. 11 – Fondi di riserva
Art. 28 – Impegni di spesa

- 4) **LEGGE REGIONALE 16 luglio 2004, N. 1**
Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria).
Art. 13 – Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate

- 5) **LEGGE REGIONALE 21 dicembre 2004, N. 5**
“Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2005 e pluriennale 2005-2007 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)”
Art. 4 – Sostegno ai comuni
Art. 7 – Modifica dell'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1

- 6) **LEGGE REGIONALE 20 novembre 1999, N. 8**
“Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della Regione Trentino-Alto Adige”
Art. 7 – Corsi per i giudici di pace

IM GESETZENTWURF ERWÄHNT
GESETZESBESTIMMUNGEN Nr. 12/XV

- Bestimmungen betreffend die Änderung des Haushaltes für das Jahr 2014 und des Mehrjahreshaushaltes 2014 – 2016 der Autonomen Region Trentino – Südtirol“

1) **REGIONALGESETZ vom 18. März 2013, Nr. 2**

„Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen und zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 betreffend (Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene) mit seinen späteren Änderungen“

Art. 4 – Finanzbestimmung

2) **REGIONALGESETZ vom 13. Dezember 2012, Nr. 8**

„Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2013 und des Mehrjahreshaushaltes 2013 – 2015 der Autonomen Region Trentino – Südtirol (Finanzgesetz)“

Art. 1 – Gebietsentwicklung

3) **REGIONALGESETZ vom 15. Juli 2009, Nr. 3**

„Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“

Art. 4 – Haushaltsvoranschlag

Art. 11 – Rücklagen

Art. 28 – Ausgabenzweckbindungen

4) **REGIONALGESETZ vom 16. Juli 2004, Nr. 1**

Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)

Art. 13 – Einheitsfonds für die Finanzierung der übertragenen Befugnisse

5) **REGIONALGESETZ vom 21. Dezember 2004, Nr. 5**

„Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2005 und des Mehrjahreshaushaltes 2005 – 2007 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“

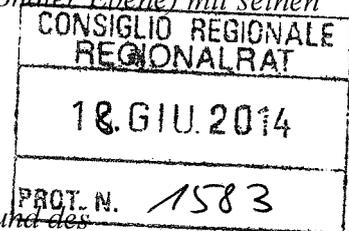
Art. 4 – Unterstützung für die Gemeinden

Art. 7 – Änderung des Art. 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1

6) **REGIONALGESETZ vom 20. November 1999, Nr. 8**

„Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol“

Art. 7 – Schulungen für Friedensrichter



Repubblica Italiana

Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

18 marzo 2013, n. 2

MODIFICHE ALLA LEGGE REGIONALE 27 NOVEMBRE 1993, N. 19 (INDENNITÀ REGIONALE A FAVORE DEI LAVORATORI DISOCCUPATI INSERITI NELLE LISTE PROVINCIALI DI MOBILITÀ E DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PREVIDENZA INTEGRATIVA) E SUCCESSIVE MODIFICHE E ALLA LEGGE REGIONALE 27 FEBBRAIO 1997, N. 3 CONCERNENTE (INTERVENTI DI PREVIDENZA INTEGRATIVA A SOSTEGNO DEI FONDI PENSIONE A BASE TERRITORIALE REGIONALE) E SUCCESSIVE MODIFICHE

Il Consiglio regionale

ha approvato

il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

Art. 1

[Modifiche alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 (Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa) e successive modifiche]

1. Alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 (Indennità regionale a favore dei lavoratori

REGIONALGESETZ

vom 18. März 2013, Nr. 2

ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ VOM 27. NOVEMBER 1993, NR. 19 (REGIONALZULAGE ZUGUNSTEN DER ARBEITSLOSEN, DIE IN DEN MOBILITÄTSVERZEICHNISSEN DER PROVINZEN EINGETRAGEN SIND, UND BESTIMMUNGEN AUF DEM GEBIET DER ERGÄNZENDEN VORSORGE) MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN UND ZUM REGIONALGESETZ VOM 27. FEBRUAR 1997, NR. 3 BETREFFEND (MAßNAHMEN IM BEREICH DER ERGÄNZUNGSVORSORGE IN ZUSAMMENHANG MIT DEN RENTENFONDS AUF REGIONALER EBENE) MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

[Änderungen zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen]

1. Das Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 (Regionalzulage zugunsten der

disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa) e successive modifiche sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) gli articoli 1, 2, 3, 4 e 5 sono sostituiti dal seguente:

“Art. 1

[Indennità integrativa dell'Assicurazione sociale per l'impiego (ASpI)]

1. In attuazione dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 e ad integrazione della legge 23 luglio 1991, n. 223 (Norme in materia di cassa integrazione, mobilità, trattamenti di disoccupazione, attuazione di direttive della Comunità europea, avviamento al lavoro ed altre disposizioni in materia di mercato del lavoro) e successive modifiche, è istituita un'indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati e delle lavoratrici disoccupate, residenti e con domicilio nella regione Trentino-Alto Adige, al fine di anticipare al 1° gennaio 2013 i periodi massimi di tutela previsti dall'articolo 2, comma 11 della legge 28 giugno 2012, n. 92 (Disposizioni in materia di riforma del mercato del lavoro in una prospettiva di crescita). Per i cittadini e le cittadine comunitarie l'indennità spetta entro i limiti e secondo i criteri previsti dalla normativa europea in materia di coordinamento dei sistemi nazionali di sicurezza sociale.

2. L'indennità spetta per gli eventi di disoccupazione verificatisi dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015. Per beneficiare dell'indennità la persona interessata deve essere stata licenziata per giustificato

Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge) mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) Die Artikel 1, 2, 3, 4 und 5 werden durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 1

[Ergänzungszulage zur Sozialversicherung für die Beschäftigung (ASpI)]

1. In Anwendung des Artikels 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 und in Ergänzung des Gesetzes vom 23. Juli 1991, Nr. 223 (Bestimmungen betreffend Lohnausgleichskasse, Mobilität, Arbeitslosenunterstützungen, Umsetzung von Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft, Stellenvermittlung und sonstige Bestimmungen über den Arbeitsmarkt) mit seinen späteren Änderungen wird eine Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen mit Wohnsitz und Domizil in der Region Trentino-Südtirol eingeführt, um den Beginn der Schutzzeiträume laut Artikel 2 Absatz 11 des Gesetzes vom 28. Juni 2012, Nr. 92 (Bestimmungen über die Reform des Arbeitsmarkts in einer Wachstumsperspektive) auf den 1. Jänner 2013 vorzuziehen. Den EU-Bürgerinnen und -Bürgern steht die Zulage in den Grenzen und gemäß den Kriterien zu, die in den europäischen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Koordinierung der staatlichen Systeme der sozialen Sicherheit vorgesehen sind.

2. Die Zulage steht für Fälle von Arbeitslosigkeit zu, die im Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis zum 31. Dezember 2015 eintreten. Anspruch auf die Zulage haben Personen, die aus objektivem

motivo oggettivo connesso a riduzione, trasformazione o cessazione di attività o di lavoro, non deve possedere i requisiti per beneficiare dell'indennità di mobilità prevista dalla legge n. 223 del 1991, ma deve essere in possesso del requisito di anzianità aziendale di cui all'articolo 16, comma 1 della medesima legge, alla data del licenziamento deve essere titolare di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato da almeno tre mesi con la medesima azienda e deve beneficiare del trattamento di cui all'articolo 2, comma 1 della legge n. 92 del 2012 (ASpI) o del trattamento ordinario di disoccupazione agricola.

3. Per mantenere il godimento dell'indennità di cui al comma 1, i soggetti beneficiari devono essere disponibili allo svolgimento di attività lavorative, formative, di inserimento lavorativo e di ogni altra attività individuate dai servizi competenti secondo le disposizioni provinciali. La perdita o la sospensione dello stato di disoccupazione comporta, rispettivamente, la perdita o la sospensione dell'indennità di cui al presente articolo.

4. L'indennità è pari ad euro 850,00 mensili ed è proporzionata all'orario di lavoro del rapporto di lavoro cessato.

5. L'indennità è erogata per un periodo massimo di quattro mesi ad integrazione della durata dell'ASpI e non può essere corrisposta successivamente alla liquidazione della pensione anticipata o di vecchiaia.

6. L'indennità non è cumulabile con altri interventi previsti dalla normativa vigente in materia previdenziale ad esclusione dell'assegno regionale al nucleo familiare di cui alla legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale) e successive

rechtfertigendem Grund in Zusammenhang mit der Reduzierung, Veränderung oder Beendigung der Tätigkeit oder der Arbeit entlassen wurden, die nicht die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Mobilitätzulage laut Gesetz Nr. 223/1991 erfüllen, jedoch die im Artikel 16 Absatz 1 des genannten Gesetzes vorgesehene Betriebszugehörigkeit aufweisen, am Tag der Entlassung seit mindestens drei Monaten in ein und demselben Betrieb in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen und das Arbeitslosengeld laut Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 92/2012 (ASpI) oder die ordentliche Arbeitslosenunterstützung im Landwirtschaftsbereich erhalten.

3. Um die Zulage gemäß Absatz 1 weiterhin beziehen zu können, müssen die Empfangsberechtigten zum Arbeitseinsatz, zur Umschulung, zur Teilnahme an Initiativen zur Eingliederung in die Arbeitswelt und zu jeglicher anderer Tätigkeit bereit sein, die gemäß den Landesbestimmungen von den zuständigen Stellen vorgeschlagen werden. Bei Verlust bzw. Aussetzung der Arbeitslosigkeit wird die Entrichtung der Zulage laut diesem Artikel eingestellt bzw. ausgesetzt.

4. Die Zulage beträgt 850 Euro monatlich und wird im Verhältnis zu der im beendeten Arbeitsverhältnis vorgesehenen Arbeitszeit berechnet.

5. Die Zulage wird für höchstens vier Monate als Ergänzung des ASpI-Entrichtungszeitraums zuerkannt und darf nicht nach Auszahlung der Frührente oder der Altersrente entrichtet werden.

6. Die Zulage ist mit anderen in den geltenden Vorsorgebestimmungen vorgesehenen Maßnahmen nicht kumulierbar, mit Ausnahme des regionalen Familiengeldes gemäß Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren

modifiche.”;

b) dopo l'articolo 1 è inserito il seguente:

“Art. 1-bis
(*Misure anticrisi*)

1. Al fine di estendere le tutele previste dall'articolo 1 anche a coloro che hanno perso il lavoro o sono sospesi dallo stesso a causa del protrarsi della crisi economica, la Regione eroga l'indennità di cui al comma 2 e finanzia le politiche attive connesse.

2. L'indennità spetta per gli eventi di disoccupazione e di sospensione dal lavoro verificatisi dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015 anche ad integrazione di eventuali indennità statali. L'indennità è corrisposta per una durata massima di sei mesi in misura non superiore all'importo relativo al primo scaglione di reddito previsto annualmente a livello nazionale per l'indennità di mobilità statale, al netto della riduzione di cui al comma 3.

3. La somma dell'indennità di cui al presente articolo e delle eventuali indennità statali percepite dal soggetto beneficiario non può comunque essere superiore all'importo relativo al secondo scaglione di reddito previsto annualmente a livello nazionale per l'indennità di mobilità statale, al netto della riduzione prevista dall'articolo 26 della legge 28 febbraio 1986, n. 41 [Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 1986)].

4. La Regione concorre inoltre al finanziamento di fondi provinciali finalizzati, in concorso con i fondi nazionali, all'erogazione di trattamenti di sostegno al reddito e di attività formative, nonché di sostegno occupazionale ai sensi

Änderungen.“;

b) nach Artikel 1 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 1-bis
(*Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise*)

1. Um die im Artikel 1 vorgesehenen Unterstützungen auch auf diejenigen auszudehnen, die wegen der andauernden Wirtschaftskrise die Arbeit verlieren oder von der Arbeit suspendiert werden, entrichtet die Region die Zulage laut Absatz 2, wobei sie die damit zusammenhängenden aktiven politischen Maßnahmen finanziert.

2. Die Zulage steht für Arbeitslosigkeits- und Suspendierungsfälle zu, die im Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis zum 31. Dezember 2015 eintreten, und kann auch eventuelle staatliche Unterstützungen ergänzen. Die Zulage wird für höchstens sechs Monate entrichtet und darf den gemäß Absatz 3 gekürzten Betrag der ersten Einkommensstufe, die jährlich auf gesamtstaatlicher Ebene für die staatliche Mobilitätszulage vorgesehen wird, nicht überschreiten.

3. Die Summe der Zulage laut diesem Artikel und der eventuell von den Empfangsberechtigten bezogenen staatlichen Unterstützungen darf auf jeden Fall den gemäß Artikel 26 des Gesetzes vom 28. Februar 1986, Nr. 41 [Bestimmungen über die Erstellung des Jahres- und Mehrjahreshaushalts des Staates (Finanzgesetz 1986)] gekürzten Betrag der zweiten Einkommensstufe, die jährlich auf gesamtstaatlicher Ebene für die staatliche Mobilitätszulage vorgesehen wird, nicht überschreiten.

4. Die Region beteiligt sich außerdem an der Finanzierung von Landesfonds, die zusammen mit den staatlichen Fonds für die Auszahlung von Einkommensbeihilfen sowie für Ausbildungstätigkeiten und beschäftigungsunterstützende Tätigkeiten

della normativa vigente in materia di ammortizzatori sociali in deroga.”;

c) l'articolo 6 è sostituito dal seguente:

“Art. 6

(Delega di funzioni)

1. La gestione degli interventi di cui alla presente legge è delegata alle Province autonome di Trento e di Bolzano che provvedono a stabilire i termini e le modalità di accesso, la durata, le modalità di erogazione e sospensione, nonché quant'altro necessario all'attuazione degli interventi stessi secondo i propri ordinamenti e in armonia con le rispettive politiche sociali e del mercato del lavoro. Le Province autonome di Trento e di Bolzano stabiliscono altresì gli eventuali ulteriori requisiti di accesso agli interventi.

2. Le funzioni delegate alle Province possono essere esercitate direttamente o mediante convenzione con l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS).”;

d) gli articoli 8 e 9 sono abrogati.

Art. 2

[Modifica alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 (Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale) e successive modifiche]

1. All'articolo 3, comma 3 della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 (Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale) e

im Sinne der geltenden Bestimmungen über die sozialen Abfederungsmaßnahmen bestimmt sind.“;

c) Artikel 6 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 6

(Übertragung von Befugnissen)

1. Die Verwaltung der Maßnahmen laut diesem Gesetz wird den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen, welche die Fristen und Modalitäten für die Inanspruchnahme, die Dauer und die Modalitäten der Auszahlung und der Aussetzung sowie alle anderen Aspekte betreffend die Durchführung der Maßnahmen im Einklang mit ihrer Rechtsordnung und mit ihrer Sozial- und Arbeitsmarktpolitik festzulegen haben. Die Autonomen Provinzen Trient und Bozen legen auch die eventuellen weiteren Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Zulagen fest.

2. Die den Provinzen übertragenen Befugnisse können direkt oder aufgrund einer Vereinbarung mit dem Nationalen Institut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) ausgeübt werden.“;

d) Die Artikel 8 und 9 werden aufgehoben.

Art. 2

[Änderung zum Regionengesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 (Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene) mit seinen späteren Änderungen]

1. Im Artikel 3 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 (Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit

successive modifiche, sono aggiunti in fine i seguenti periodi: "Il Centro pensioni complementari regionali è tenuto infine ad impostare e portare a compimento un programma di promozione e di comunicazione al fine di incrementare al massimo le adesioni ai Fondi e raggiungere il maggior grado possibile di copertura di previdenza complementare per tutta la popolazione della regione, anche avvalendosi, mediante apposita convenzione che abbia ottenuto l'assenso del Garante per la protezione dei dati personali, delle informazioni e dei dati personali riguardanti lavoratori/lavoratrici ed aziende operanti nel territorio regionale messi a disposizione dall'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), nonché dagli enti gestori dei Fondi, nel rispetto degli obblighi e misure di sicurezza previsti in materia di protezione dei dati personali. Allo stesso modo il Centro pensioni complementari regionali è autorizzato a comunicare all'INPS le informazioni e i dati personali degli aderenti ai Fondi necessari all'Istituto per lo svolgimento delle relative funzioni istituzionali, secondo quanto stabilito dalla suddetta convenzione in base alla quale sono definite le modalità di attuazione e gestione dei flussi informativi tra il Centro pensioni complementari regionali e l'INPS. Il Centro pensioni complementari regionali può

den Rentenfonds auf regionaler Ebene) mit seinen späteren Änderungen werden die nachstehenden Sätze hinzugefügt: „Das Zentrum für regionale Zusatzrenten ist schließlich angehalten, ein Förderungs- und Kommunikationsprogramm zu erarbeiten und durchzuführen, um eine größtmögliche Beitrittsrate bei den Rentenfonds sowie eine größtmögliche Zusatzrentendeckung für die ganze Bevölkerung der Region zu erzielen. Dafür kann das Zentrum für regionale Zusatzrenten mittels einer spezifischen Vereinbarung, die die Zustimmung der Datenschutzbehörde erhalten hat, – unter Einhaltung der Pflichten und der Sicherheitsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Datenschutz – auch die Informationen und die persönlichen Daten betreffend im Gebiet der Region tätige Arbeitnehmer und Unternehmen in Anspruch nehmen, die vom Nationalen Institut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) sowie von den die Fonds verwaltenden Körperschaften zur Verfügung gestellt werden. Ebenso ist das Zentrum für regionale Zusatzrenten ermächtigt, dem NISF/INPS die Informationen und die persönlichen Daten betreffend die bei den Fonds Versicherten zu liefern, die dem Institut zur Erreichung seiner institutionellen Zwecke dienlich sind, und dies aufgrund der oben

rendere disponibili tutte le informazioni e i dati sopra indicati anche nei confronti della Regione Trentino-Alto Adige, in forma aggregata e per scopi statistici correlati all'espletamento dei relativi compiti di sostegno e promozione della previdenza complementare.

Art. 3

(Norme transitorie)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a) si applicano anche ai soggetti sospesi dalla lista di mobilità alla data del 31 dicembre 2012.

2. Agli eventi di disoccupazione verificatisi fino al 31 dicembre 2012 si applicano le disposizioni della legge regionale n. 19 del 1993 nel testo previgente all'entrata in vigore della presente legge. A coloro che sono licenziati il giorno 31 dicembre 2012 si applicano le disposizioni della legge regionale n. 19 del 1993 nel testo previgente all'entrata in vigore della presente legge anche nel caso in cui non fosse possibile l'inserimento in lista di mobilità per la

genannten Vereinbarung, in der die Modalitäten für die Umsetzung und die Verwaltung der Informationsflüsse zwischen dem Zentrum für regionale Zusatzrenten und dem NISF/INPS festgelegt sind. Das Zentrum für regionale Zusatzrenten kann auch der Region Trentino-Südtirol sämtliche obigen Informationen und persönlichen Daten in aggregierter Form für statistische Zwecke zur Verfügung stellen, die mit der Ausübung ihrer Aufgaben zur Förderung und Unterstützung der Zusatzvorsorge zusammenhängen.

Art. 3

(Übergangsbestimmungen)

1. Die Bestimmungen laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) gelten auch für diejenigen, deren Eintragung in die Mobilitätsliste zum 31. Dezember 2012 ausgesetzt ist.

2. Auf die bis zum 31. Dezember 2012 eingetretenen Fälle von Arbeitslosigkeit werden die Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 19/1993 in dem vor Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Wortlaut angewandt. Auf diejenigen Personen, die am 31. Dezember 2012 entlassen wurden, sind die Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 19/1993 in dem vor Inkrafttreten dieses Gesetzes geltenden Wortlaut anzuwenden,

mancata proroga all'anno 2013 dell'articolo 4 della legge 19 luglio 1993, n. 236 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 20 maggio 1993, n. 148, recante interventi urgenti a sostegno dell'occupazione).

Art. 4

(Norma finanziaria)

1. Per la Provincia autonoma di Trento alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 1, quantificabili annualmente in euro 4 milioni, si fa fronte per il 2013 con i fondi stanziati sul capitolo 10100.000 "Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province autonome di Trento e di Bolzano" dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2013. Per la Provincia autonoma di Bolzano alla copertura degli oneri derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 1, quantificabili annualmente in euro 4 milioni, per il 2013 si fa fronte per euro 1 milione con i fondi stanziati sul capitolo 10100.000 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2013 e per euro 3 milioni con i fondi già assegnati alla Provincia stessa ai sensi dell'articolo 4, comma 1 della

auch wenn sie aufgrund der nicht erfolgten Verlängerung im Jahr 2013 des Artikels 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1993, Nr. 236 (Umwandlung in Gesetz – mit Änderungen – des Gesetzesdekretes vom 20. Mai 1993, Nr. 148 betreffend dringende Maßnahmen zur Förderung der Beschäftigung) nicht in die Mobilitätslisten eingetragen werden können.

Art. 4

(Finanzbestimmung)

1. Für die Autonome Provinz Trient werden die durch die Anwendung der Bestimmungen laut Artikel 1 entstehenden Kosten, die mit 4 Millionen Euro jährlich veranschlagt werden, im Jahr 2013 durch Verwendung der im Kapitel 10100.000 „Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse“ des Ausgabenvoranschlages für das Haushaltsjahr 2013 angesetzten Mittel gedeckt. Für die Autonome Provinz Bozen werden die aus der Anwendung der Bestimmungen laut Artikel 1 erwachsenden Kosten, die mit 4 Millionen Euro jährlich veranschlagt werden, im Jahr 2013 in Höhe von 1 Million Euro mit den im Kapitel 10100.000 des Ausgabenvoranschlages für das Haushaltsjahr 2013 angesetzten Mitteln und in Höhe von 3 Millionen Euro mit den

legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 (Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l'anno 2009) e successive modifiche. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

Mitteln, die der Provinz im Sinne des Artikels 4 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 (Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009) mit seinen späteren Änderungen bereits zugewiesen wurden, gedeckt. Für die darauf folgenden Haushaltsjahre wird die Ausgabe mit Haushaltsgesetz gedeckt.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trento, 18 marzo 2013

Trient den 18. März 2013

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

DER PRÄSIDENT
DER REGION


Alberto Pacher

Repubblica Italiana

Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

13 dicembre 2012, N. 8

**DISPOSIZIONI PER LA FORMAZIONE
DEL BILANCIO ANNUALE 2013 E
PLURIENNALE 2013-2015 DELLA
REGIONE AUTONOMA TRENINO-
ALTO ADIGE (LEGGE FINANZIARIA)**

Il Consiglio regionale

ha approvato

il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Sviluppo del territorio)

1. La Regione promuove un progetto finalizzato al sostegno di investimenti strategici per lo sviluppo del territorio regionale anche attraverso iniziative promosse in collaborazione con altri enti pubblici, società da essi controllate, fondi pensione territoriali, soggetti autorizzati all'esercizio del credito e altri soggetti istituzionali.

2. Per i fini di cui al comma 1, la

REGIONALGESETZ

vom 13. Dezember 2012, Nr. 8

**BESTIMMUNGEN FÜR DIE
ERSTELLUNG DES HAUSHALTES FÜR
DAS JAHR 2013 UND DES
MEHRJAHRESHAUSHALTES 2013-2015
DER AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL
(FINANZGESETZ)**

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

(Gebietsentwicklung)

1. Die Region fördert ein Projekt zur Unterstützung strategischer Investitionen im Bereich der regionalen Gebietsentwicklung auch mittels Initiativen in Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen Körperschaften, von diesen abhängigen Gesellschaften, örtlichen Rentenfonds, zur Ausübung der Kredittätigkeit ermächtigten Rechtssubjekten sowie sonstigen Institutionen.

2. Für die Zwecke laut Absatz 1

Regione, di intesa con le Province, concorre alla promozione ed al sostegno di fondi che perseguano lo sviluppo del territorio di ciascuna Provincia.

3. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione può acquisire partecipazioni o effettuare conferimenti o apporti di risorse in soggetti o organismi di investimento collettivo del risparmio che investano il patrimonio in strumenti finanziari emessi da soggetti operanti nel territorio della Regione. Gli interventi della Regione devono essere rivolti ad organismi di investimento collettivo del risparmio non speculativi, sottoposti a forme di vigilanze e a obblighi di trasparenza, la cui politica di investimento, nel rispetto dei requisiti anche di sicurezza e dei profili di rischio/rendimento fissati ai sensi del comma 5, sia rivolta, anche attraverso fondi di rotazione, a progetti di crescita, rafforzamento patrimoniale, innovazione ed internazionalizzazione delle imprese operanti sul territorio della Regione, nonché a progetti di sviluppo dei medesimi territori.

trägt die Region im Einvernehmen mit den Provinzen zur Förderung und Unterstützung von Fonds für die Gebietsentwicklung einer jeden Provinz bei.

3. Für die Zwecke laut Absatz 1 kann die Region Beteiligungen an Subjekten oder Organismen für gemeinsame Anlagen erwerben, die das Vermögen in Finanzinstrumente investieren, die von im Gebiet der Region tätigen Akteuren ausgegeben werden, bzw. Zuführungen oder Einlagen von Mitteln zugunsten solcher Subjekte oder Organismen vornehmen. Die Maßnahmen der Region müssen an nicht-spekulative Organismen für gemeinsame Anlagen gerichtet sein, die bestimmten Aufsichtsformen und Transparenzpflichten unterliegen und die durch ihre Investitionspolitik – unter Einhaltung der auch die Sicherheit betreffenden Anforderungen und der Risiko-Rendite-Profile laut Absatz 5 – u.a. mittels Rotationsfonds Projekte für das Wachstum sowie für die Vermögensstärkung, Innovation und Internationalisierung der in der Region tätigen Unternehmen und Projekte für die Entwicklung des betreffenden Gebiets fördern.

4. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione può altresì effettuare concessioni di credito anche infruttifere in favore delle Province autonome di Trento e di Bolzano o di società controllate dalle Province medesime della durata massima di quindici anni.

5. La Giunta regionale, con proprie deliberazioni, assunte di intesa con le Province e previo parere delle competenti commissioni regionale e provinciale e, ove necessario, degli altri soggetti promotori di cui al comma 1, stabilisce:

- a) la ripartizione tra le Province dello stanziamento autorizzato ai sensi del comma 6 per gli interventi di cui ai commi 3 e 4;
- b) la tipologia delle spese ammissibili riferite ad investimenti, apporti di capitale e comunque agli impieghi coerenti con i progetti di crescita, rafforzamento patrimoniale, innovazione e internazionalizzazione delle imprese;
- c) requisiti, in particolare di sicurezza,

4. Für die Zwecke laut Absatz 1 kann die Region außerdem den Autonomen Provinzen Trient und Bozen oder den von den Provinzen abhängigen Gesellschaften Kredite, auch zinslos, mit einer Höchstdauer von fünfzehn Jahren gewähren.

5. Der Regionalausschuss setzt mit eigenen Beschlüssen im Einvernehmen mit den Provinzen nach Einholen der Stellungnahme der zuständigen Regionalrats- bzw. Landtagskommissionen und, sofern erforderlich, der anderen Rechtssubjekte laut Absatz 1 Folgendes fest:

- a) die Aufteilung des im Sinne des Absatzes 6 für die Maßnahmen gemäß den Absätzen 3 und 4 genehmigten Ansatzes unter die Provinzen;
- b) die Typologie der zulässigen Ausgaben bezogen auf die Investitionen, die Kapitalzuführungen und jedenfalls die konsequente Verwendung für die Wachstumsprojekte, die Stärkung des Vermögens, Innovation und Internationalisierung der Unternehmen;
- c) Anforderungen - insbesondere

caratteristiche delle operazioni, durata, settori di impiego con particolare riferimento a quelli considerati strategici dalla programmazione delle Province, profili di rischio/rendimento e modalità di funzionamento dei fondi;

Sicherheitsanforderungen, Merkmale der Tätigkeiten; Dauer, Einsatzbereiche mit besonderem Augenmerk auf jene, die laut Programmierung der Länder als strategisch angesehen werden, Risiko-Rendite-Profile und Funktionsmodalitäten der Fonds;

- d) condizioni, modalità, tempi ed ammontare degli apporti ai fondi;
- e) la modalità di gestione dei fondi;
- f) le modalità di rendicontazione annuale al Consiglio regionale;
- g) ammontare, durata, condizioni e modalità di rimborso delle concessioni di cui al comma 4;
- h) criteri di monitoraggio degli investimenti;
- i) ulteriori determinazioni per l'applicazione del presente articolo.

- d) Bedingungen, Modalitäten, Fristen und Umfang der Einlagen in die Fonds;
- e) Modalitäten für die Verwaltung der Fonds;
- f) die Einzelvorschriften betreffend die jährliche Rechnungslegung an den Regionalrat;
- g) Umfang, Dauer, Bedingungen und Modalitäten der Rückzahlung der im Absatz 4 genannten Kredite;
- h) Kriterien für die Überwachung der Investitionen;
- i) sonstige Bestimmungen für die Anwendung dieses Artikels.

6. Per i fini di cui ai commi 3 e 4 sul bilancio 2013 è autorizzato uno stanziamento pari a euro 500 milioni.

6. Für die in den Absätzen 3 und 4 genannten Zwecke wird im Haushalt 2013 ein Ansatz in Höhe von 500 Millionen Euro genehmigt.

7. Con i provvedimenti di cui al comma 5 è disposto l'impegno delle relative spese ai sensi dell'articolo 28

7. Mit den im Absatz 5 genannten Maßnahmen werden die diesbezüglichen Ausgaben im Sinne des Artikels 28 des

della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 concernente "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione".

8. Alla copertura dell'onere di cui ai commi 3 e 4 per l'anno 2013 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo degli esercizi finanziari precedenti al 2012 risultante dai rendiconti approvati e non ancora applicati.

Art. 2

[Modifica della legge regionale 2 settembre 1978, n. 17 (Ordinamento del servizio antincendi e delega delle funzioni alle Province autonome di Trento e di Bolzano) e della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 (Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige - Legge finanziaria)]

1. Il secondo comma dell'articolo 1 della legge regionale 2 settembre 1978, n. 17 (Ordinamento del servizio antincendi e delega delle funzioni alle Province autonome di Trento e di Bolzano) è così sostituito:

"Il servizio antincendi può provvedere altresì alla previsione, alla prevenzione, al pronto soccorso e al ripristino in caso di calamità."

Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 betreffend „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ zweckgebunden.

8. Die in den Absätzen 3 und 4 für das Jahr 2013 vorgesehene Ausgabe wird durch Verwendung eines gleich hohen Betrags aus dem Überschuss der Finanzjahre vor dem Finanzjahr 2012 gedeckt, der aus den genehmigten und noch nicht angewandten Rechnungslegungen hervorgeht.

Art. 2

[Änderung des Regionalgesetzes vom 2. September 1978, Nr. 17 (Ordnung des Feuerwehrdienstes und Übertragung der Befugnisse auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen) und des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 (Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol - Finanzgesetz)]

1. Im Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 2. September 1978, Nr. 17 (Ordnung des Feuerwehrdienstes und Übertragung der Befugnisse auf die Autonomen Provinzen Trient und Bozen) wird Absatz 2 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„Der Feuerwehrdienst hat überdies für Vorbeugung, Verhütung, Soforthilfe und Wiederherstellung in Katastrophenfällen zu sorgen.“

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 (Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige - Legge finanziaria), è inserito il seguente:

“2-bis. Il fondo può essere utilizzato anche per i compiti del servizio antincendi di cui al secondo comma dell'articolo 1 della legge regionale 2 settembre 1978, n. 17, anche se effettuati non dal servizio antincendi stesso, ma da altri soggetti pubblici che hanno gli stessi compiti.”.

Art. 3

(Fondo di garanzia interconsortile regionale)

1. Per le finalità di cui all'articolo 5, comma 1 della legge regionale 5 dicembre 2006, n. 3 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2007 e pluriennale 2007-2009 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige - Legge finanziaria), la Regione assegna alla società Confidi Srl di Trento un ulteriore importo di euro 500 mila da destinare a fondo rischi.

2. Alla copertura della spesa di euro

2. Im Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 (Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol - Finanzgesetz) wird nach Absatz 2 der nachstehende Absatz eingefügt:

„2-bis. Der Fonds kann auch für die Aufgaben des Feuerwehrdienstes laut Artikel 1 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 2. September 1978, Nr. 17 verwendet werden, auch wenn diese nicht vom Feuerwehrdienst, sondern von anderen öffentlichen Rechtsträgern mit denselben Aufgaben ausgeführt werden.“.

Art. 3

(Regionaler überkonsortialer Garantiefonds)

1. Zu den Zwecken laut Artikel 5 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 5. Dezember 2006, Nr. 3 (Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2007 und des Mehrjahreshaushaltes 2007-2009 der Autonomen Region Trentino-Südtirol - Finanzgesetz) weist die Region der Gesellschaft „Confidi GmbH“-Trient einen weiteren Betrag in Höhe von 500 Tausend Euro für den Risikofonds zu.

2. Die Ausgabe in Höhe von 500

500 mila si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo degli esercizi finanziari precedenti.

Art. 4

(Finanziamento dell'attività delle associazioni delle aziende pubbliche di servizi alla persona e dei Consorzi rappresentativi dei comuni delle province di Trento e di Bolzano)

1. Per le finalità istituzionali di cui all'articolo 23 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 (Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche di servizi alla persona) e successive modifiche è concesso un contributo annuo pari complessivamente a euro 250 mila da suddividersi in parti uguali tra i due ambiti provinciali.

2. A decorrere dall'esercizio 2013, al fine di coordinare gli interventi finanziari a favore del Consorzio dei comuni trentini e del Consorzio dei comuni della provincia di Bolzano, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare annualmente alle Province autonome un importo da suddividere in parti uguali pari a complessivi euro 1 milione 160 mila da destinare ai Consorzi

Tausend Euro wird durch Verwendung eines gleich hohen Betrags aus dem Überschuss der vorhergehenden Haushaltsjahre gedeckt.

Art. 4

(Finanzierung der Tätigkeit der Verbände der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste und der Gemeindeverbände der Provinzen Trient und Bozen)

1. Für die institutionellen Zwecke laut Artikel 23 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 (Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen - öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste) mit seinen späteren Änderungen wird ein jährlicher Beitrag in Höhe von insgesamt 250 Tausend Euro gewährt, der zu gleichen Teilen zwischen den beiden Provinzen aufzuteilen ist.

2. Um die finanziellen Maßnahmen zugunsten des Gemeindenverbandes der Provinz Trient und des Südtiroler Gemeindenverbandes zu koordinieren, ist der Regionalausschuss mit Wirkung vom Haushaltsjahr 2013 ermächtigt, den Autonomen Provinzen einen zu gleichen Teilen aufzuteilenden jährlichen Betrag in Höhe von insgesamt 1 Million 160 Tausend Euro zuzuweisen, der für die

per il conseguimento delle finalità istituzionali di rilevante interesse pubblico previste dall'articolo 1 della legge regionale 25 novembre 1982, n. 10 (Contributi a favore delle delegazioni provinciali UNCEM di Trento e di Bolzano) e successive modifiche. Gli articoli 2 e 3 della legge regionale n. 10 del 1982 sono abrogati.

3. Alla copertura degli oneri di cui ai commi 1 e 2 per l'anno 2013 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo degli esercizi finanziari precedenti a favore rispettivamente del capitolo 009100.005 "Contributi alle associazioni provinciali rappresentative delle aziende pubbliche di servizi alla persona" e del capitolo 10115.000 "Contributi a favore del Consorzio dei comuni trentini e del Consorzio dei comuni della provincia di Bolzano" dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso. Per gli anni successivi si provvede con legge di bilancio.

Gemeindenverbände zur Erreichung der institutionellen Ziele öffentlichen Belangs bestimmt ist, welche im Artikel 1. des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 10 (Beiträge zugunsten der Delegationen der UNCEM der Provinzen Trient und Bozen) mit seinen späteren Änderungen vorgesehen sind. Die Artikel 2 und 3 des Regionalgesetzes Nr. 10/1982 werden aufgehoben.

3. Die in den Absätzen 1 und 2 für das Jahr 2013 vorgesehene Ausgabe wird durch Verwendung eines gleich hohen Betrages aus dem Überschuss der vorhergehenden Haushaltsjahre zugunsten des Kapitels 009100.005 „Beiträge für die Vertretungsverbände der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste auf Landesebene“ und des Kapitels 10115.000 „Beiträge für den Gemeindenverband der Provinz Trient und den Südtiroler Gemeindenverband“ des Ausgabenvoranschlages für das laufende Finanzjahr gedeckt. Die Deckung für die nachfolgenden Finanzjahre erfolgt mittels Haushaltsgesetz.

Art. 5

[Modifica della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 (Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale) e successive modifiche - Finanziamento al PensPlan Centrum per la creazione di un sistema unitario e organico di fondi sanitari integrativi]

1. All'articolo 9 della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 (Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale) e successive modifiche, dopo il comma 3, sono aggiunti i seguenti:

„3-bis. Per le finalità di cui all'articolo 3, comma 3 con particolare riferimento alla realizzazione di un progetto volto alla creazione di un sistema organico di fondi sanitari integrativi, la Giunta regionale è autorizzata ad erogare alla società PensPlan Centrum S.p.A., un importo annuo non superiore a euro 150 mila per gli esercizi 2013-2015.

3-ter. Alla copertura dell'onere di cui al comma 3-bis per l'anno 2013 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo degli esercizi finanziari precedenti a favore del capitolo di nuova istituzione 09105.010 "Misure di

Art. 5

[Änderung zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 (Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene) mit seinen späteren Änderungen – Finanzierung an Pensplan Centrum zur Errichtung eines Einheitssystems von Gesundheitsfonds]

1. Im Artikel 9 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 (Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene) mit seinen späteren Änderungen werden nach Absatz 3 die nachstehenden Absätze hinzugefügt:

„3-bis. Für die Zwecke laut Artikel 3 Absatz 3 wird der Regionalausschuss mit besonderem Bezug auf die Verwirklichung eines Projektes zur Errichtung eines Einheitssystems von Gesundheitsfonds dazu ermächtigt, der Gesellschaft Pensplan Centrum AG jährlich einen Betrag von höchstens 150 Tausend Euro für die Haushaltsjahre 2013-2015 zu entrichten.

3-ter. Die Ausgabe laut Absatz 3-bis wird für das Jahr 2013 durch Inanspruchnahme eines entsprechenden Betrages aus dem Überschuss der vorhergehenden Haushaltsjahre für das neu einzuführende Kapitel 09105.010

sostegno per la creazione di fondi sanitari integrativi" dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso. Per gli anni successivi si provvede con legge di bilancio."

Art. 6

[Modifica della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale) e successive modifiche]

1. All'articolo 3, comma 5 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale) e successive modifiche, le parole "55 milioni di euro" sono sostituite dalle parole "60 milioni di euro".

2. All'articolo 13, comma 1. della legge regionale n. 1 del 2005 e successive modifiche, le parole "30 milioni" sono sostituite dalle parole "25 milioni".

Art. 7

(Misure di trasparenza)

1. A decorrere dal 1° marzo 2013, la Regione e gli enti pubblici a ordinamento regionale, comprese le relative società in house e aziende speciali, rendono accessibili sui propri siti

„Maßnahmen zur Errichtung von Gesundheitsfonds“ des Ausgabenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr gedeckt. Für die darauf folgenden Jahre wird die Ausgabe mit Haushaltsgesetz gedeckt.“.

Art. 6

[Änderung zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren Änderungen]

1. Im Artikel 3 Absatz 5 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren Änderungen werden die Worte „55 Millionen Euro“ durch die Worte „60 Millionen Euro“ ersetzt.

2. Im Artikel 13 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen werden die Worte „30 Millionen“ durch die Worte „25 Millionen“ ersetzt.

Art. 7

(Transparenzmaßnahmen)

1. Ab 1. März 2013 müssen die Region und die öffentlichen Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, – einschließlich der In-House-Gesellschaften und der

internet per un periodo non inferiore a dieci anni, con link visibile nella homepage, i provvedimenti e gli allegati che dispongono:

- a) la concessione di sovvenzioni, contributi, ausili e sussidi finanziari alle imprese;
- b) l'attribuzione di corrispettivi e compensi a persone, professionisti, imprese ed enti privati, a esclusione dei trattamenti relativi ai rapporti di lavoro dipendente;
- c) l'attribuzione di vantaggi economici di qualsiasi genere a enti pubblici e privati.

2. Gli enti indicati al comma 1 possono, con deliberazione del proprio organo esecutivo, disporre la pubblicazione, in luogo dei provvedimenti, dei seguenti dati:

- a) nome e dati fiscali del beneficiario;
- b) importo;
- c) norma o titolo alla base dell'attribuzione;
- d) struttura, dirigente o funzionario responsabile del relativo

Sonderbetriebe – in ihren Webseiten mittels eines in der Homepage aufscheinenden Links die Maßnahmen samt Anlagen für einen Zeitraum nicht weniger als zehn Jahren zugänglich machen, die Folgendes betreffen:

- a) die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, finanziellen Unterstützungen und Zuschüssen an Unternehmen;
- b) die Zuweisung von Entgelten und Vergütungen an Personen, Fachleute, Unternehmen und private Körperschaften, ausgenommen die Gehälter für unselbständige Arbeit;
- c) die Zuweisung jeglicher finanzieller Vergünstigung an öffentliche und private Körperschaften.

2. Die im Absatz 1 angegebenen Körperschaften können mit Beschluss ihres Exekutivorgans anstelle der Maßnahmen folgende Daten veröffentlichen:

- a) Name und Steuerdaten der Empfängerin/des Empfängers;
- b) Betrag;
- c) der Zuweisung zugrunde liegende Bestimmungen oder Titel;
- d) Organisationseinheit, für das Verwaltungsverfahren

procedimento amministrativo;

e) modalità seguita per l'individuazione del beneficiario.

3. Gli adempimenti di cui ai commi 1 o 2 possono essere attuati mediante l'utilizzo di siti informatici di altre amministrazioni ed enti pubblici obbligati, ovvero di loro associazioni.

4. La pubblicazione effettuata in base al presente articolo costituisce condizione legale di efficacia dei provvedimenti di concessione e attribuzione di importo superiore a mille euro.

5. Le disposizioni del presente articolo si applicano agli enti locali, alle loro aziende e società in house, salva diversa disciplina in materia adottata ai sensi dell'articolo 59 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 (Riforma dell'ordinamento delle autonomie locali) e successive modifiche dalla Provincia territorialmente competente.

6. Restano ferme le altre

verantwortliche Person
(Führungskraft oder
Beamtin/Beamter);

e) für die Bestimmung der Empfängerin/des Empfängers angewandte Vorgangsweise.

3. Die Amtshandlungen laut Absatz 1 bzw. 2 können auch durch Veröffentlichung in den Internetseiten anderer verpflichteter Verwaltungen oder öffentlicher Körperschaften oder deren Verbände erfüllt werden.

4. Die Veröffentlichung gemäß diesem Artikel stellt eine rechtliche Voraussetzung für die Wirksamkeit der Maßnahmen betreffend die Gewährung und Zuweisung von Beträgen über eintausend Euro dar.

5. Die Bestimmungen laut diesem Artikel finden auf die örtlichen Körperschaften, deren Betriebe und In-House-Gesellschaften Anwendung, unbeschadet einer anderslautenden, von der gebietsmäßig zuständigen Provinz im Sinne des Artikels 59 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 (Reform der Ordnung der örtlichen Körperschaften) in geltender Fassung angewandten einschlägigen Regelung.

6. Die weiteren Bestimmungen auf

disposizioni in materia di pubblicità.

7. All'attuazione del presente articolo si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica.

Art. 8

[Modifica dell'articolo 7-quinquies della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 (Norme urgenti in materia di personale) e successive modifiche]

1. Il comma 2 dell'articolo 7-quinquies della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 (Norme urgenti in materia di personale) e successive modifiche è sostituito dal seguente:

“2. Al fine di garantire la massima trasparenza degli atti amministrativi propri e delle strutture regionali la Giunta regionale provvede a rendere pubblici attraverso strumenti di informazione elettronica le delibere, i decreti, le determinazioni dei dirigenti e comunque ogni altro atto amministrativo fatto salvo quanto previsto dalla normativa vigente a tutela dei dati sensibili e giudiziari. La

dem Sachgebiet der Öffentlichkeitspflicht bleiben unberührt.

7. Die Durchführung dieses Artikels erfolgt unter Einsatz der laut den geltenden Bestimmungen verfügbaren Human-, Finanz- und technischen Ressourcen und jedenfalls ohne weitere oder höhere Lasten für die öffentlichen Finanzen.

Art. 8

[Änderung des Artikels 7-quinquies des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 (Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens) mit seinen späteren Änderungen]

1. Im Artikel 7-quinquies des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 (Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens) mit seinen späteren Änderungen wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

„2. Zur Gewährleistung der höchstmöglichen Transparenz der Verwaltungsakte des Regionalausschusses und der regionalen Strukturen veröffentlicht der Regionalausschuss die Beschlüsse, die Dekrete, die Verfügungen der leitenden Beamten sowie alle anderen Verwaltungsakte mittels Verwendung der elektronischen Informationskanäle und unbeschadet der geltenden Bestimmungen

Giunta regionale provvede a pubblicare gli atti indicati da questo comma prodotti a partire dal 1° gennaio 2009 e mantiene gli atti accessibili sul sito internet per almeno dieci anni.”.

Art. 9
*(Riduzioni di spesa
per il personale regionale)*

1. Le misure di contenimento della spesa di cui all'articolo 2, comma 7, lettera a) ed e) della legge regionale 14 dicembre 2010, n. 4 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2011 e pluriennale 2011-2013 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige - Legge finanziaria) valgono fino al 31 dicembre 2013.

2. Con deliberazione della Giunta regionale le misure di contenimento della spesa di cui al comma 1 e dell'articolo 1, comma 1 della legge regionale 18 giugno 2012, n. 3 (Disposizioni urgenti in materia di personale regionale, di Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura, di ordinamento delle aziende pubbliche di servizi alla persona e di previdenza integrativa) possono essere

zum Schutz der sensiblen und rechtlichen Daten. Der Regionalausschuss veröffentlicht die in diesem Absatz angeführten, seit dem 1. Jänner 2009 erlassenen Akte, die auf seiner Webseite für mindestens zehn Jahre zugänglich sind.“.

Art. 9
*(Kürzung der Ausgaben
für das Personal der Region)*

1. Die Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben gemäß Artikel 2 Absatz 7 Buchstaben a) und e) des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2010, Nr. 4 (Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2011 und des Mehrjahreshaushaltes 2011-2013 der Autonomen Region Trentino-Südtirol - Finanzgesetz) gelten bis zum 31. Dezember 2013.

2. Mit Beschluss des Regionalausschusses können die Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben gemäß Absatz 1 und Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 2012, Nr. 3 (Dringende Bestimmungen betreffend das Personal der Region, die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern, die Ordnung der öffentlichen

prorogate di un ulteriore anno in relazione a quanto corrispondentemente disposto a livello nazionale.

3. Le progressioni orizzontali e le procedure selettive per i passaggi all'interno dell'area vengono effettuate ai fini esclusivamente giuridici ferma restando la sospensione dei trattamenti economici prevista dall'articolo 1, comma 1 della legge regionale n. 3 del 2012.

4. Ferma restando la disciplina contrattuale che ha previsto le tipologie di buono pasto intero e buono pasto ridotto, i costi dei quali, in base all'articolo 58-quinquies della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 (Ordinamento degli uffici regionali e norme sullo stato giuridico e trattamento economico del personale) e successive modifiche, sono ripartiti fra la Regione e il personale interessato, qualora il valore nominale medio individuale del buono pasto a carico della Regione, calcolato rispetto agli effettivi utilizzi su base annuale, superi 7,00 euro giornalieri, si procederà all'addebito delle quote eccedenti tale importo nei confronti del singolo

Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste und die Ergänzungsvorsorge) in Anlehnung an die entsprechenden staatlichen Bestimmungen um ein weiteres Jahr verlängert werden.

3. Die horizontalen Vorrückungen und die Auswahlverfahren für die internen Aufstiege innerhalb eines Bereichs werden ausschließlich zu rechtlichen Zwecken durchgeführt, wobei die wirtschaftliche Behandlung laut Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 3/2012 ausgesetzt bleibt.

4. Unbeschadet der vertraglichen Regelung, welche komplette und kleine Mahlzeiten vorsieht, deren Kosten aufgrund des Artikel 58-quinquies des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 (Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals) mit seinen späteren Änderungen zum Teil von der Region und zum Teil von den Bediensteten zu tragen sind, werden – sofern der durchschnittliche individuelle Nennwert des zu Lasten der Region gehenden Kostenanteils für die Mahlzeit, bezogen auf die effektive Benutzung auf Jahresbasis, 7,00 Euro pro Tag überschreitet – die darüber liegenden

dipendente.

5. Le ferie spettanti al personale, anche di qualifica dirigenziale, sono obbligatoriamente fruita e non danno luogo in alcun caso alla corresponsione di trattamenti economici sostitutivi. La presente disposizione si applica anche in caso di cessazione del rapporto di lavoro per mobilità, dimissioni, risoluzione, pensionamento e raggiungimento del limite di età.

6. Gli incarichi di studio e di consulenza non possono essere attribuiti a soggetti, già appartenenti all'amministrazione regionale e collocati in quiescenza. Gli incarichi conferiti prima dell'entrata in vigore della presente legge non possono, in ogni caso, durare oltre il 31 dicembre 2013.

7. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche al personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano.

Beträge den einzelnen Bediensteten angelastet.

5. Der dem Personal – auch den Führungskräften – zustehende Urlaub muss in Anspruch genommen werden und kann in keinem Fall durch die Entrichtung von Vergütungen ersetzt werden. Diese Bestimmung gilt auch bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses infolge Mobilität, Kündigung, Auflösung des Arbeitsverhältnisses, Versetzung in den Ruhestand und Erreichen der Altersgrenze.

6. Ehemalige, in den Ruhestand versetzte Regionalbedienstete können nicht mit Studien- und Beratungsaufträgen betraut werden. Die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes erteilten Aufträge dürfen in jedem Fall höchstens bis 31. Dezember 2013 dauern.

7. Die Bestimmungen dieses Artikels werden auch auf das Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen angewandt.

Art. 10

[Modificazioni alla legge regionale 2 maggio 1993, n. 9 (Norme sulla organizzazione amministrativa degli uffici del Giudice di pace)]

1. La dotazione organica complessiva del personale regionale, definita dalla Tabella A della legge regionale 2 maggio 1993, n. 9 (Norme sulla organizzazione amministrativa degli uffici del Giudice di pace), viene diminuita di 520 unità, corrispondenti ai posti riferiti alle professionalità trasferite alle due Province autonome di Trento e di Bolzano a seguito di delega delle funzioni amministrative disposta dalla legge regionale 17 aprile 2003, n. 3 ed è fissata in un massimo di 465 unità.

2. È abrogata la Tabella B allegata alla legge regionale n. 9 del 1993.

Art. 11

[Modificazioni alla legge regionale 14 agosto 1999, n. 5 (Norme in materia di ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano) e successive modifiche]

1. A decorrere dal 1° gennaio 2013 e con effetto per il bilancio annuale 2013 della Regione autonoma Trentino-Alto

Art. 10

[Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1993, Nr. 9 (Bestimmungen über die Verwaltungsorganisation der Friedensrichterämter)]

1. Die Gesamtanzahl der Planstellen des Personals der Region gemäß der Tabelle A zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1993, Nr. 9 (Bestimmungen über die Verwaltungsorganisation der Friedensrichterämter) wird um 520 Einheiten – d.h. um die Anzahl der Stellen, die den Autonomen Provinzen Trient und Bozen aufgrund der mit Regionalgesetz vom 17. April 2003, Nr. 3 verfügten Delegation der Verwaltungsbefugnisse übertragen wurden – gekürzt und auf höchstens 465 Einheiten festgesetzt.

2. Die Tabelle B zum Regionalgesetz Nr. 9/1993 wird aufgehoben.

Art. 11

[Abänderungen zum Regionalgesetz vom 14. August 1999, Nr. 5 (Bestimmungen betreffend die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen) mit seinen späteren Änderungen]

1. Ab dem 1. Jänner 2013 und mit Auswirkung auf den Haushalt 2013 der Autonomen Region Trentino-Südtirol sind

Adige è abrogato l'articolo 3 della legge regionale 14 agosto 1999, n. 5 (Norme in materia di ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano) e successive modifiche ed integrazioni.

Art. 12

[Modificazioni all'articolo 6 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 (Ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano) e successive modifiche]

1. L'alinea del comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7 (Ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano) e successive modifiche è sostituita dalla seguente:

“1. Il numero dei componenti il Consiglio camerale è fissato in quarantotto membri, di cui:”.

2. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale n. 7 del 1982 e successive modifiche è sostituita dalla seguente:

“b) tre consiglieri, di cui due in rappresentanza, rispettivamente, delle organizzazioni sindacali dei lavoratori e delle associazioni di

die Bestimmungen gemäß Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 14. August 1999, Nr. 5 (Bestimmungen betreffend die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen) mit seinen späteren Änderungen abgeschafft.

Art. 12

[Änderungen zum Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 (Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen) mit seinen späteren Änderungen]

1. In Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 (Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen) mit seinen späteren Änderungen wird in Absatz 1 der Einführungssatz wie folgt abgeändert:

„1. Die Anzahl der Kammerratsmitglieder wird auf achtundvierzig festgesetzt, davon:”.

2. In Artikel 6 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 7/1982 mit seinen späteren Änderungen wird Buchstabe b) wie folgt ersetzt:

„b) drei Mitglieder, davon zwei in Vertretung der Arbeitnehmergewerkschaften bzw. der Verbraucher- und

tutela degli interessi dei consumatori e degli utenti e uno in rappresentanza dei liberi professionisti designato dai presidenti degli ordini professionali costituiti in apposita consulta presso la Camera di commercio.”

Nutzerschutzverbände und eines in Vertretung der Freiberufler, das von den Präsidenten der Berufsverbände, die in einem eigenen, bei der Handelskammer errichteten Beirat vertreten sind, namhaft gemacht wird.“

Art. 13

(Entrata in vigore)

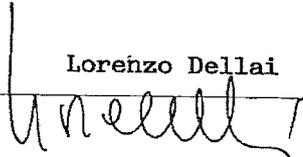
1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 13 dicembre 2012

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Lorenzo Dellai



Art. 13

(Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 13. Dezember 2012

DER PRÄSIDENT

DER REGION

SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2009

LEGGI E DECRETI

BEIBLATT NR. 1

JAHR 2009

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

LEGGE REGIONALE
15 luglio 2009, n. 3

**Norme
in materia di bilancio
e contabilità
della Regione**

REGIONALGESETZ
vom 15. Juli 2009, Nr. 3

**Bestimmungen
über den Haushalt
und das Rechnungswesen
der Region**

SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2009

LEGGI E DECRETI

BEIBLATT NR. 1

JAHR 2009

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA
TRENTINO - ALTO ADIGEAUTONOME REGION
TRENTINO - SÜDTIROLLEGGE REGIONALE
15 luglio 2009, n. 3**Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione**IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvatoIL PRESIDENTE DELLA REGIONE
promulga

la seguente legge:

CAPO I
BILANCIO DI PREVISIONE E LEGGI DI SPESAArt. 1
(Finalità)

1. La presente legge disciplina gli strumenti di programmazione finanziaria e l'ordinamento contabile della Regione in attuazione delle disposizioni dello Statuto di autonomia.

Art. 2
(Bilancio pluriennale)

1. La Regione adotta ogni anno, insieme al bilancio annuale, un bilancio pluriennale redatto in termini di competenza di durata triennale. Il bilancio pluriennale costituisce il quadro delle risorse che la Regione prevede di acquisire e di impiegare in ciascuno dei relativi esercizi, sia in base alla vigente legislazione statale e regionale, sia in base ai previsti nuovi provvedimenti legislativi.

2. Il bilancio pluriennale costituisce anche la sede di riscontro della copertura finanziaria di nuove o maggiori spese autorizzate dalla Regione a carico di esercizi futuri.

REGIONALGESETZ
vom 15. Juli 2009, Nr. 3**Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region**DER REGIONALRAT
hat folgendes Gesetz genehmigt.

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

I. KAPITEL
HAUSHALTSVORANSCHLAG UND AUSGABENGESETZEArt. 1
(Zielsetzungen)

1. Mit diesem Gesetz werden die Instrumente für die Finanzplanung und die Buchhaltungsordnung der Region in Anwendung der Bestimmungen des Autonomiestatuts geregelt.

Art. 2
(Mehrjahreshaushalt)

1. Die Region erstellt jedes Jahr zusammen mit dem Jahreshaushalt einen sich auf die Kompetenz beziehenden Mehrjahreshaushalt, der einen Zeitraum von drei Jahren umfasst. Der Mehrjahreshaushalt zeigt den Umfang der Mittel auf, die die Region in einem jeden der entsprechenden Haushaltsjahre einzuheben und auszugeben vorsieht, und zwar sowohl aufgrund der geltenden staatlichen und regionalen Bestimmungen als auch aufgrund der vorgesehenen neuen Gesetzesmaßnahmen.

2. Der Mehrjahreshaushalt bildet auch die Grundlage für die Überprüfung der finanziellen Deckung von neuen Ausgaben oder Mehrausgaben, die von der Region zu Lasten künftiger Haushalte genehmigt werden.

3. I vincoli di equilibrio previsti per il bilancio annuale di cui all'articolo 5 devono essere rispettati anche per il bilancio pluriennale, relativamente a ciascun anno del periodo considerato.

4. L'adozione del bilancio pluriennale non comporta autorizzazione a riscuotere le entrate né ad eseguire le spese in esso contemplate.

5. Il bilancio pluriennale è approvato con la legge del bilancio annuale e viene aggiornato ogni anno ricostituendone la iniziale estensione temporale.

*Art. 3
(Leggi regionali di spesa)*

1. I disegni di legge che comportano nuove o maggiori spese o minori entrate ne indicano l'ammontare e la copertura finanziaria, sia agli effetti del bilancio annuale, sia del bilancio pluriennale vigenti alla data di approvazione.

2. Le leggi regionali che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire, rinviando alla legge di bilancio la quantificazione della relativa spesa.

3. Le leggi che dispongono spese a carattere pluriennale quantificano, sia l'onere relativo al primo anno di applicazione, sia la spesa complessiva, rinviando alla legge di bilancio annuale l'indicazione delle quote destinate a gravare su ciascuno degli anni successivi.

*Art. 4
(Bilancio di previsione)*

1. Il bilancio di previsione è deliberato dalla Giunta regionale ed è presentato al Consiglio regionale entro il 31 ottobre dell'anno precedente a quello cui si riferisce, insieme ad una relazione illustrativa ed è approvato con legge della Regione, seguendo la procedura prevista dall'articolo 84 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670.

2. Il bilancio di previsione riportante in un unico documento le previsioni annuali e pluriennali è costituito dagli stati di previsione dell'entrata e della spesa e da un quadro generale riassuntivo.

3. Le previsioni del bilancio annuale e pluriennale sono formulate in termini di competenza e articolate sia per l'entrata che per la spesa, in unità previsionali di base, stabilite in modo che a ciascuna unità corrisponda un unico centro di responsabilità amministrativa, cui è affidata la relativa gestione. Le unità previsionali di base sono determinate con riferimento a funzioni obiettivo.

3. Die Pflicht zum Ausgleich, die im Artikel 5 für den Haushaushalt vorgesehen wird, muss auch für den Mehrjahreshaushalt hinsichtlich eines jeden betreffenden Jahres beachtet werden.

4. Die Erstellung des Mehrjahreshaushalts bringt weder die Ermächtigung zur Einhebung der Einnahmen noch zur Tätigkeit der betreffenden Ausgaben mit sich.

5. Der Mehrjahreshaushalt wird mit dem jährlichen Haushaltsgesetz genehmigt und jedes Jahr aktualisiert, wobei die anfängliche Laufzeit wiederhergestellt wird.

*Art. 3
(Regionalgesetze zur Regelung der Ausgaben)*

1. In den Gesetzentwürfen, die neue Ausgaben, Mehrausgaben oder Mindereinnahmen mit sich bringen, sind für die Wirkungen des zum Zeitpunkt der Genehmigung geltenden Haushaltes und Mehrjahreshaltes das Ausmaß und die finanzielle Deckung anzugeben.

2. Die Regionalgesetze, die fortdauernde oder wiederkehrende Tätigkeiten oder Maßnahmen vorsehen, bestimmen in der Regel nur die zu erreichenden Ziele und die entsprechenden Verfahren und verweisen für die Quantifizierung der entsprechenden Ausgabe auf das Haushaltsgesetz.

3. Die Gesetze, die Ausgaben von mehrjähriger Dauer verfügen, legen sowohl deren Ausmaß für das erste Anwendungsjahr als auch die Gesamtausgabe fest, wobei für die Bestimmung der Anteile, die auf jedem der nachfolgenden Jahre lasten sollen, auf das jährliche Haushaltsgesetz verwiesen wird.

*Art. 4
(Haushaltsvoranschlag)*

1. Der Haushaltsvoranschlag wird von der Regionalregierung beschlossen und dem Regionalrat zusammen mit einem erläuternden Bericht innerhalb 31. Oktober des Jahres vor dem Bezugsjahr vorgelegt und wird gemäß dem im Artikel 84 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen Verfahren mit Regionalgesetz genehmigt.

2. Der Haushaltsvoranschlag umfasst die jährlichen und mehrjährigen Veranschlagungen in einem einzigen Dokument und besteht aus dem Einnahmen- und Ausgabenvoranschlag und einer allgemeinen zusammenfassenden Übersicht.

3. Die Veranschlagungen des Jahres- und Mehrjahreshaushalts beziehen sich auf die Kompetenz und gliedern sich für die Einnahmen und die Ausgaben in Grundeinheiten, die so festgelegt werden, dass jeder Einheit eine einzige verwaltungsmäßig verantwortliche Stelle entspricht, die mit der entsprechenden Gebarung betraut ist. Die Grundeinheiten werden mit Bezug auf zielgerichtete Aufgaben festgesetzt.

4. Per ogni unità previsionale di base il bilancio indica l'ammontare delle entrate che si prevede di accertare o delle spese di cui si autorizza l'impegno nell'esercizio cui il bilancio si riferisce.

5. Le eventuali contabilità speciali sono articolate in capitoli, sia nell'entrata, sia nella spesa.

6. Tra le entrate o le spese è iscritto l'eventuale saldo finanziario, positivo o negativo, presunto al termine dell'esercizio precedente.

7. Lo stato di previsione dell'entrata, lo stato di previsione della spesa ed il quadro generale riassuntivo sono approvati con la legge di bilancio. Tale approvazione comporta l'autorizzazione all'accertamento e riscossione delle entrate e all'impegno e pagamento delle spese comprese in bilancio. Viene altresì determinata annualmente la dotazione dei fondi di riserva e autorizzata la spesa per la contrattazione per il personale. Le eventuali contabilità speciali sono approvate nel loro complesso.

Art. 5

(Principi del bilancio annuale di previsione)

1. Il bilancio di previsione è redatto nel rispetto di annualità, universalità, integrità, veridicità ed equilibrio.

2. L'esercizio finanziario ha la durata di un anno e coincide con l'anno solare.

3. Tutte le entrate sono iscritte nel bilancio regionale al lordo delle spese di riscossione e di altri eventuali spese ad esse connesse.

4. Parimenti tutte le spese sono iscritte integralmente, senza entrate correlative.

5. La gestione finanziaria è unica come il relativo bilancio di previsione: sono vietate le gestioni di fondi al di fuori del bilancio.

6. Nel bilancio annuale il totale delle spese di cui si autorizza l'impegno, aumentato dell'eventuale disavanzo di consuntivo, deve essere uguale al totale delle entrate di cui si prevede l'accertamento, comprese quelle derivanti dai nuovi mutui e prestiti autorizzati ai sensi dell'articolo 39, aumentato dell'eventuale avanzo di consuntivo.

7. Nel bilancio annuale il totale delle spese correnti e delle spese per il rimborso di prestiti e mutui non può superare il totale delle entrate iscritte nei primi due titoli previsti dall'articolo 7, comma 1, lettera a), escluse le eventuali entrate in essi previste relative ad assegnazioni destinate al finanziamento di spese in conto capitale.

4. Für jede Grundeinheit bestimmt der Haushalt das Ausmaß der Einnahmen, die voraussichtlich festgestellt werden, oder jenes der Ausgaben, für welche die Zweckbindung im entsprechenden Haushaltsjahr genehmigt wird.

5. Die eventuellen Sonderbuchführungen gliedern sich sowohl für die Einnahmen als auch für die Ausgaben in Kapitel.

6. Unter den Einnahmen oder Ausgaben ist der am Ende des vorhergehenden Haushaltsjahres angenommene eventuelle positive oder negative Finanzsaldo einzutragen.

7. Der Einnahmenvoranschlag, der Ausgabenvoranschlag und die allgemeine zusammenfassende Übersicht werden mit dem Haushaltsgesetz genehmigt. Diese Genehmigung bringt die Ermächtigung zur Feststellung und Einhebung der Einnahmen und zur Zweckbindung und Tätigung der Ausgaben, so wie im Haushalt vorgesehen, mit sich. Auch die Dotierung der Rücklagen wird jährlich festgelegt und die Ausgaben für die Tarifverhandlungen werden ermächtigt. Die eventuellen Sonderbuchführungen werden insgesamt genehmigt.

Art. 5

(Grundsätze des jährlichen Haushaltsvoranschlages)

1. Der Haushaltsvoranschlag wird unter Beachtung der Jährlichkeit, Universalität, Vollständigkeit, Wahrhaftigkeit und des Ausgleichs erstellt.

2. Das Haushaltsjahr hat eine Dauer von einem Jahr und fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

3. Sämtliche Einnahmen sind ohne Abzug der Einhebungsausgaben und eventueller anderer damit verbundener Ausgaben im Haushalt der Region einzutragen.

4. Ebenfalls sind alle Ausgaben vollständig und ohne damit zusammenhängende Einnahmen einzutragen.

5. Die Finanzgebarung ist eine einzige wie auch der entsprechende Haushaltsvoranschlag. Die Verwaltung von Fonds außerhalb des Haushaltes ist untersagt.

6. Im jährlichen Haushalt muss der Gesamtbetrag der Ausgaben, deren Zweckbindung genehmigt wird, erhöht um den eventuellen Abschlussfehlbetrag, dem Gesamtbetrag der voraussichtlich festgestellten Einnahmen, einschließlich der aus neuen, im Sinne des Artikels 39 bewilligten Darlehen und Anleihen erwachsenden und um den eventuellen Abschlussüberschuss erhöhten Einnahmen entsprechen.

7. Im jährlichen Haushalt darf der Gesamtbetrag der laufenden Ausgaben und der Ausgaben für die Tilgung von Anleihen und Darlehen den Gesamtbetrag der in den zwei ersten Titeln laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) ausgewiesenen Einnahmen nicht überschreiten, wobei die allfälligen darin vorgesehenen Einnahmen aus Zuweisungen ausgeschlossen sind, die für die Finanzierung von Ausgaben auf Kapitalkonto bestimmt sind.

- b) unità previsionali di base, ai fini dell'approvazione del Consiglio regionale;
- c) capitoli, secondo il rispettivo oggetto, del documento tecnico di cui all'articolo 6, ai fini della gestione e della rendicontazione.

2. Le unità previsionali di base sono suddivise secondo l'analisi economica in unità relative alla spesa corrente, alla spesa in conto capitale, alla spesa per il rimborso di mutui e prestiti e alla spesa per contabilità speciali.

3. La numerazione delle funzioni obiettivo, delle unità previsionali di base e dei capitoli è progressiva, ma può essere discontinua.

4. Il bilancio contiene un riassunto delle spese per funzioni obiettivo e per titoli.

*Art. 9
(Legge finanziaria)*

1. Al fine di adeguare il bilancio pluriennale ed annuale agli obiettivi programmatici della Regione, la Giunta regionale può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio o di assestamento del medesimo, un disegno di "legge finanziaria" che provvede nel rispetto dell'equilibrio del bilancio alla regolazione annuale delle grandezze previste dalla legislazione vigente e al finanziamento dei nuovi fabbisogni di spesa.

2. La "legge finanziaria" non può contenere di norma nuove norme o modifiche a leggi regionali non espressamente attinenti al bilancio collegato.

*Art. 10
(Fondi speciali)*

1. Nello stato di previsione della spesa sono iscritti appositi fondi destinati a far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi che si prevede possano essere approvati nel corso dell'esercizio.

2. I fondi devono essere tenuti distinti a seconda che siano destinati al finanziamento di spese correnti o in conto capitale.

3. Le quote di fondi non utilizzate entro la chiusura dell'esercizio costituiscono economie di spesa.

*Art. 11
(Fondi di riserva)*

1. Nel bilancio regionale sono iscritti:

- b) Grundeinheiten zwecks Genehmigung durch den Regionalrat;
- c) Kapitel, laut dem technischen Begleitbericht gemäß Artikel 6, je nach Gegenstand, für die Zwecke der Gebarung und der Rechnungslegung.

2. Die Grundeinheiten werden aufgrund der wirtschaftlichen Analyse in Einheiten unterteilt, die sich auf die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto, die Ausgaben zur Tilgung von Darlehen und Anleihen und die Ausgaben für Sonderbuchführungen beziehen.

3. Die Nummerierung der zielgerichteten Aufgaben, der Grundeinheiten und der Kapitel ist aufsteigend, kann jedoch auch unterbrochen sein.

4. Der Haushalt enthält eine Zusammenfassung der Ausgaben nach zielgerichteten Aufgaben, Titeln und Grundeinheiten.

*Art. 9
(Finanzgesetz)*

1. Um den Mehrjahres- und den Jahreshaushalt den programmatischen Zielen der Region anzupassen, kann die Regionalregierung dem Regionalrat gleichzeitig mit dem Gesetzentwurf zur Genehmigung des Haushalts oder des Nachtragshaushalts den Entwurf eines „Finanzgesetzes“ vorlegen, mit dem unter Beachtung des Haushaltsausgleichs jährlich das Ausmaß der Ressourcen laut den geltenden Gesetzen und die Finanzierung des neuen Ausgabenbedarfes vorgenommen wird.

2. Das „Finanzgesetz“ darf in der Regel keine neuen Gesetzesbestimmungen oder Änderungen zu Regionalgesetzen enthalten, die sich nicht ausdrücklich auf den mit diesem verbundenen Haushalt beziehen.

*Art. 10
(Sonderfonds)*

1. Im Ausgabenvoranschlag werden eigene Fonds eingetragen, die dazu bestimmt sind, die Ausgaben aufgrund von Gesetzesmaßnahmen zu decken, die voraussichtlich im Laufe des Haushaltsjahres genehmigt werden.

2. Die Fonds sind getrennt zu führen, je nachdem, ob sie für die Finanzierung von laufenden Ausgaben oder von Ausgaben auf Kapitalkonto bestimmt sind.

3. Anteile der Fonds, die nicht innerhalb des Abschlusses des Haushaltsjahres verwendet werden, stellen Ausgabeneinsparungen dar.

*Art. 11
(Rücklagen)*

1. Im Haushalt der Region sind eingetragen:

- a) un fondo di riserva per le spese obbligatorie;
- b) un fondo di riserva per le spese impreviste;
- c) un fondo per la riassegnazione dei residui perenti della spesa in conto capitale;
- d) un fondo per il concorso al riequilibrio della finanza pubblica.

2. Dal fondo di cui al comma 1, lettera a) sono prelevate con deliberazione della Giunta regionale le somme necessarie per integrare gli stanziamenti che si rivelino insufficienti delle unità previsionali di base e dei capitoli relativi a spese di carattere obbligatorio. Fra le spese obbligatorie figurano, in ogni caso, gli oneri per l'ammortamento dei mutui e prestiti, per interessi passivi su anticipazioni di cassa, nonché quelle relative ai residui passivi di parte corrente caduti in perenzione amministrativa e reclamati dai creditori con reiscrizione ad unità previsionali di base e capitoli di provenienza, ovvero ad apposite unità previsionali di base e appositi capitoli di nuova istituzione, nel caso in cui quelli di provenienza siano stati soppressi.

3. Con deliberazione della Giunta regionale sono prelevate dal fondo di cui al comma 1, lettera b) ed iscritte in aumento agli stanziamenti delle unità previsionali di base e dei capitoli di spesa esistenti o di nuova istituzione le somme necessarie per provvedere alle eventuali deficienze delle assegnazioni di bilancio conseguenti a spese non prevedibili al momento della formazione del bilancio e per le quali, qualora impegnino i bilanci futuri, sia prevista la necessaria copertura finanziaria con gli stanziamenti già autorizzati sul bilancio pluriennale.

4. Al documento tecnico sono allegati l'elenco dei capitoli che possono essere integrati con prelevamenti dal fondo di riserva per spese obbligatorie e l'elenco dei capitoli che possono essere integrati con prelevamenti dal fondo di riserva per spese impreviste.

5. Con deliberazione della Giunta regionale sono prelevate dal fondo di cui al comma 1, lettera c) ed iscritte in aumento agli stanziamenti delle unità previsionali di base e dei capitoli di spesa le somme necessarie per il pagamento dei residui perenti delle spese in conto capitale con reiscrizione ad unità previsionali di base e capitoli di provenienza, ovvero ad apposite unità previsionali di base e appositi capitoli di nuova istituzione, nel caso in cui quelli di provenienza siano stati soppressi.

6. Qualora sugli stanziamenti di competenza dei capitoli di provenienza sussistano sufficienti disponibilità, i residui perenti sono pagati direttamente a carico dei predetti capitoli, senza necessità di ulteriori atti di impegno.

7. In relazione ad accertate esigenze derivanti dai fabbisogni finanziari necessari per l'attuazione degli interventi programmati, il reintegro degli stanziamenti dei capitoli di provenienza per il pagamento dei

- a) Rücklagen für die Pflichtausgaben;
- b) Rücklagen für die unvorhergesehenen Ausgaben;
- c) ein Fonds für die erneute Zuweisung der verfallenen Rückstände der Ausgaben auf Kapitalkonto;
- d) ein Fonds für die Beteiligung am Ausgleich der öffentlichen Finanzen.

2. Den Rücklagen laut Absatz 1 Buchstabe a) werden mit Beschluss der Regionalregierung die Beträge entnommen, um die unzureichend gewordenen Ansätze der Grundeinheiten und der Kapitel, die Pflichtausgaben betreffen, aufzustocken. Zu den Pflichtausgaben gehören auf jeden Fall die Ausgaben für die Tilgung von Darlehen und die Rückzahlung von Anleihen, Passivzinsen auf Kassavorschüsse sowie verwaltungsmäßig verfallene passive Rückstände der laufenden Ausgaben, die von den Gläubigern gefordert werden. Diese Ausgaben sind wieder in die Grundeinheiten und Herkunftskapitel oder in eigene Grundeinheiten und eigene, neu errichtete Kapitel einzutragen, sofern die Herkunftskapitel abgeschafft wurden.

3. Mit Beschluss der Regionalregierung werden aus den Rücklagen laut Absatz 1 Buchstabe b) die Beträge behoben und den Ansätzen der Grundeinheiten und bestehenden oder neu errichtenden Ausgabenkapitel hinzugefügt, die erforderlich sind, um eventuelle Fehlbeträge in den Haushaltszuweisungen zu decken, die sich aus den zum Zeitpunkt der Haushaltserstellung unvorhersehbaren Ausgaben ergeben und für die - sofern damit die künftigen Haushalte belastet werden - die erforderliche finanzielle Deckung durch die bereits im Mehrjahreshaushalt ermächtigten Ansätze erfolgt.

4. Dem technischen Begleitbericht werden das Verzeichnis der Kapitel, die mit Behebungen aus den Rücklagen für Pflichtausgaben ergänzt werden und das Verzeichnis der Kapitel beigelegt, die mit Behebungen aus dem Fonds für unvorhergesehene Ausgaben ergänzt werden können.

5. Mit Beschluss der Regionalregierung werden aus dem Fonds laut Absatz 1 Buchstabe c) die Beträge behoben und den Ansätzen der Grundeinheiten und Ausgabenkapitel hinzugefügt, die für die Zahlung der verfallenen Rückstände der Ausgaben auf Kapitalkonto erforderlich sind. Diese Ausgaben sind wieder in die Grundeinheiten und Herkunftskapitel oder in eigene Grundeinheiten und eigene neue errichtete Kapitel einzutragen, sofern die Herkunftskapitel abgeschafft wurden.

6. Stehen in den Kompetenzansätzen der Herkunftskapitel ausreichende Mittel zur Verfügung, so werden die verfallenen Rückstände direkt zu Lasten genannter Kapitel ohne weitere Zweckbindungen gezahlt.

7. In Bezug auf die festgestellten Erfordernisse aufgrund des finanziellen Bedarfs für die Durchführung geplanter Maßnahmen, kann die Ergänzung der Ansätze in den Herkunftskapiteln für die Zahlung der

residui caduti in perenzione può essere disposto anche successivamente al pagamento dei residui perenti entro i limiti dei predetti pagamenti.

8. Con deliberazione della Giunta regionale sono prelevate dal fondo di cui al comma 1, lettera d) ed iscritte in aumento agli stanziamenti delle unità previsionali di base e dei capitoli di spesa esistenti o di nuova istituzione le somme in conformità ai provvedimenti che disciplinano obblighi e modalità di concorso al riequilibrio della finanza pubblica, anche mediante il rimborso allo Stato di spese dallo stesso eventualmente anticipate.

9. I mezzi stanziati sul fondo indicato al comma 1, lettera d) e non utilizzati entro il rispettivo esercizio finanziario sono riportati in aumento del corrispondente fondo iscritto nel bilancio dell'esercizio successivo, nei limiti della quota degli oneri derivanti dai provvedimenti di cui al comma 8, riferibili ai rispettivi esercizi.

10. La Giunta regionale può deliberare che gli atti di cui al presente articolo siano delegati all'Assessore competente in materia di bilancio.

Art.12

(Garanzie prestate dalla Regione)

1. La legge regionale che autorizza la prestazione della garanzia della Regione a favore di enti e di altri soggetti, in relazione a mutui o anticipazioni, indica la copertura finanziaria del relativo rischio a termini dell'articolo 3 e dispone in ordine al recupero delle somme eventualmente erogate.

2. Nel bilancio annuale sono disposti gli stanziamenti necessari per sopperire agli eventuali oneri derivanti dall'assolvimento degli obblighi assunti dalla Regione con la prestazione delle garanzie, nonché le previsioni di entrata derivanti dal recupero delle somme erogate a fronte delle garanzie medesime.

3. In allegato al bilancio sono elencate le garanzie principali o sussidiarie prestate dalla Regione a favore di enti o di altri soggetti ai sensi delle leggi vigenti.

CAPO II

VARIAZIONI DI BILANCIO

Art. 13

(Assestamento e variazioni del bilancio e del documento tecnico)

1. Entro il mese di giugno di ogni anno la Giunta regionale può presentare al Consiglio regionale un apposito disegno di legge per l'assestamento del bilancio, con il quale si provvede alle variazioni che

verfallenen Rückstände auch nach der Zahlung der verfallenen Rückstände in den Grenzen genannter Zahlungen verfügt werden.

8. Mit Beschluss der Regionalregierung wurden die Beträge vom Fonds laut Absatz 1 Buchstabe d) behoben und den Ansätzen in den Grundeinheiten und bestehenden oder neuen Kapiteln hinzugefügt, und zwar gemäß den Maßnahmen, die die Pflichten und Modalitäten für die Beiträge zur Wiederherstellung der öffentlichen Finanzen regeln, auch mittels Rückerstattung an den Staat der von diesem eventuell vorgestreckten Ausgaben.

9. Die Ansätze im Fonds laut Absatz 1 Buchstabe d), die nicht innerhalb des jeweiligen Haushaltsjahres verwendet wurden, werden dem entsprechenden Fonds des darauf folgenden Haushaltsjahres gutgeschrieben, und zwar in den Grenzen des Anteils der Ausgaben aus den Maßnahmen laut Absatz 8, die sich auf die jeweiligen Haushaltsjahre beziehen.

10. Die Regionalregierung kann beschließen, dass die Maßnahmen laut diesem Artikel dem für den Haushalt zuständigen Assessor übertragen werden.

Art.12

(Von der Region geleistete Sicherstellungen)

1. Im Regionalgesetz, mit dem zur Sicherstellung seitens der Region zugunsten von Körperschaften und anderen Rechtssubjekten in Zusammenhang mit Darlehen oder Vorschüssen ermächtigt wird, wird die finanzielle Deckung des Risikos im Sinne des Artikels 3 angegeben und die Eintreibung der eventuell ausgezahlten Beträge geregelt.

2. Im Jahreshaushalt werden die Ansätze zur Deckung der eventuellen Lasten aus der Erfüllung der von der Region für Sicherstellungen eingegangenen Verpflichtungen eingetragen und die Veranschlagungen der Einnahmen aus der Eintreibung der für die genannten Sicherstellungen ausgezahlten Beträge festgesetzt.

3. In der Anlage zum Haushalt werden die von der Region zugunsten von Körperschaften oder anderen Rechtssubjekten im Sinne der geltenden Gesetze geleisteten primären oder subsidiären Sicherstellungen angeführt.

II. KAPITEL

HAUSHALTSÄNDERUNGEN

Art. 13

(Nachtragshaushalt und Änderungen des Haushaltes und des technischen Begleitberichts)

1. Innerhalb Juni eines jeden Jahres kann die Regionalregierung dem Regionalrat einen eigenen Gesetzentwurf für den Nachtragshaushalt vorlegen, mit welchem die Änderungen vorgenommen werden, die

2. Tali stadi per talune spese possono essere simultanei.

*Art. 28
(Impegni di spesa)*

1. Formano impegno sugli stanziamenti di competenza dell'esercizio le somme dovute dalla Regione, in base alla legge, a contratto o ad altro titolo, a creditori determinati o determinabili, sempreché la relativa obbligazione venga a scadenza entro il termine dell'esercizio.

2. Gli impegni di spesa sono assunti nei limiti dei rispettivi stanziamenti di competenza del bilancio annuale come specificati nel documento tecnico.

3. Per le spese correnti, fermo restando l'obbligo della copertura delle spese in scadenza nell'esercizio, gli impegni sono determinati con riferimento ai prevedibili fabbisogni complessivi di spesa per le attività da realizzare negli esercizi di competenza. I predetti fabbisogni sono determinati con riferimento:

- a) per le spese di personale: ai trattamenti economici spettanti al personale in servizio e relativi oneri riflessi;
- b) per le spese per acquisto di beni e servizi: ai beni e ai servizi acquisiti nell'esercizio;
- c) per i trasferimenti: alle assegnazioni e finanziamenti disposti per le attività da realizzarsi da parte degli enti e soggetti destinatari nell'esercizio;
- d) per le altre spese: agli oneri di competenza economica dell'esercizio.

4. Gli impegni per spese relative al trattamento economico complessivo del personale dipendente e relativi oneri riflessi, per spese di ammortamento, interessi ed oneri accessori per mutui e prestiti, nonché per spese dovute in base a contratti o disposizioni di legge, sono costituiti sul bilancio dell'esercizio a cura dell'Ufficio competente per il controllo contabile, senza la necessità di ulteriori atti.

5. Per le spese correnti possono essere assunte obbligazioni a carattere pluriennale quando ciò sia indispensabile per assicurare la continuità dei servizi. Per le spese di investimento possono essere autorizzate la stipulazione di contratti o l'assunzione di obbligazioni a carattere pluriennale nei limiti dell'intero stanziamento previsto dal bilancio. Nei predetti casi formano impegno sugli stanziamenti di ciascun esercizio le sole quote di competenza dell'esercizio medesimo.

2. Diese Phasen können für einige Ausgaben zusammenfallen.

*Art. 28
(Ausgabenzweckbindungen)*

1. Die Beträge, die die Region aufgrund von Gesetzen, Verträgen oder anderen Rechtstiteln bestimmten oder bestimmbar Gläubigern schuldet, bilden Kompetenzansätze, falls die entsprechende Verpflichtung innerhalb des Haushaltsjahres fällig wird.

2. Die Ausgabenzweckbindungen werden im Ausmaß der jeweiligen Kompetenzansätze des jährlichen Haushalts vorgenommen, und zwar wie sie im technischen Begleitbericht angeführt sind.

3. Unbeschadet der Pflicht, die im Laufe des Haushaltsjahres fälligen Ausgaben zu decken, werden die Zweckbindungen für die laufenden Ausgaben aufgrund des für die Tätigkeiten der entsprechenden Haushaltsjahre vorhersehbaren Ausgabengesamtdarfs bestimmt. Genannter Bedarf wird wie folgt festgesetzt:

- a) für die Ausgaben für das Personal bezogen auf die dem im Dienst stehenden Personal zustehenden Besoldungen und die entsprechenden Sozialbeiträge;
- b) für den Ankauf von Gütern und Diensten bezogen auf die Güter und Dienstleistungen, die im Laufe des Haushaltsjahres erworben werden;
- c) für die Überweisungen bezogen auf die Zuweisungen und die Finanzierungen, die für die von den Körperschaften und Rechtssubjekten zu leistenden Tätigkeiten verfügt wurden;
- d) für die weiteren Ausgaben bezogen auf die Ausgaben des entsprechenden Haushaltsjahres.

4. Die Zweckbindungen für Ausgaben betreffend die Gesamtbesoldung der Bediensteten und die entsprechenden Sozialbeiträge, für Abschreibungsausgaben, Zinsen und Nebenkosten für Darlehen und Anleihen sowie für Ausgaben aufgrund von Verträgen oder Gesetzesbestimmungen werden von dem für die buchhalterische Kontrolle zuständigen Amt, ohne dass weitere Akte erforderlich sind, im entsprechenden Haushalt vorgenommen.

5. Für die laufenden Ausgaben können Verbindlichkeiten von mehrjähriger Dauer eingegangen werden, wenn dies für die Gewährleistung der Weiterführung der Dienstleistungen unumgänglich ist. Im Rahmen der Investitionsausgaben kann der Abschluss von Verträgen oder die Übernahme von Verpflichtungen von mehrjähriger Dauer in den Grenzen des im Haushalt insgesamt vorgesehenen Ansatzes bewilligt werden. In den genannten Fällen bilden nur die für das entsprechende Haushaltsjahr vorgesehenen Anteile Zweckbindungen in den für ein jedes Haushaltsjahr vorgesehenen Ansätzen.

6. Le deliberazioni e gli atti cui conseguono impegni a carico del bilancio regionale sono adottati dagli organi competenti in base alla normativa in materia di ordinamento della Regione, nei limiti stabiliti dalle leggi che autorizzano la spesa e dai rispettivi stanziamenti di competenza iscritti nel bilancio in corso.

Art. 29
(Liquidazione, ordinazione
e pagamento delle spese)

1. La liquidazione delle spese consiste nell'individuazione del creditore e dell'ammontare esatto della somma da pagare. Essa è disposta sulla base di documentazione atta a comprovare il diritto del creditore.

2. Alla liquidazione delle spese provvedono i Dirigenti per la materia di competenza, salvo quanto previsto dal comma 3 o nel caso che le leggi dispongano diversamente.

3. La liquidazione delle spese relative ad aperture di credito a favore di funzionari delegati è disposta dai funzionari medesimi. Alla liquidazione delle spese di rappresentanza provvedono il Presidente della Regione e gli Assessori che le hanno ordinate.

4. Il soggetto incaricato di provvedere alla liquidazione delle spese si assume la responsabilità in ordine alla sussistenza dei presupposti necessari alla liquidazione in base alla legge, all'atto di impegno e agli eventuali atti successivi. Il medesimo soggetto, eccetto quanto stabilito per i funzionari delegati, provvede altresì a richiedere all'Ufficio competente per il controllo contabile l'emissione del titolo di pagamento, allegando la relativa documentazione giustificativa della spesa.

5. Il pagamento delle spese è disposto a mezzo di mandati individuali o collettivi, di ordini di accreditamento, nonché di ruoli di spesa fissa.

6. I titoli di spesa sono numerati progressivamente in maniera continua in relazione al tempo della loro emissione.

7. I titoli di spesa sono firmati dal Dirigente competente in materia di bilancio.

Art. 30
(Estinzione dei titoli di spesa)

1. I titoli di spesa si estinguono in uno dei seguenti modi:

- a) pagamento in contanti o con assegno di traenza e firma diretta di quietanza del creditore;
- b) commutazione in assegno postale localizzato;

6. Die Beschlüsse und die Akte, die Zweckbindungen zu Lasten des Haushaltes der Region mit sich bringen, werden von den zuständigen Organen aufgrund der Ordnungsbestimmungen der Region erlassen, und zwar in den Grenzen der Gesetze, die zur Ausgabe ermächtigen, und der jeweiligen Kompetenzansätze, die im laufenden Haushaltsjahr eingetragen sind.

Art. 29
(Liquidierung, Anordnung
und Zahlung der Ausgaben)

1. Die Liquidierung der Ausgabe besteht in der Ermittlung des Gläubigers und des genauen Ausmaßes des fälligen Betrags. Sie wird aufgrund der Unterlagen verfügt, die den Anspruch des Gläubigers nachweisen.

2. Die Liquidierung der Ausgaben wird von den jeweils zuständigen Leitern vorgenommen, vorbehaltlich der Bestimmungen laut Absatz 3 oder sofern in Gesetzen nicht anders verfügt wird.

3. Die Liquidierung der Ausgaben betreffend die Krediteröffnung zugunsten bevollmächtigter Beamten wird von diesen selbst verfügt. Die Liquidierung der Repräsentationsspesen wird vom Präsidenten der Region bzw. von den Assessoren vorgenommen, die diese angeordnet haben.

4. Die mit der Liquidierung beauftragte Person übernimmt bei der Zweckbindung der Mittel und der eventuellen späteren Akte aufgrund des Gesetzes die Verantwortung bezüglich des Vorhandenseins der für die Liquidierung erforderlichen Voraussetzungen. Dieselbe Person fordert - unbeschadet der Regelung für die bevollmächtigten Beamten - außerdem beim für die buchhalterische Kontrolle zuständigen Amt die Ausstellung der Zahlungsanweisung an, wobei sie die Unterlagen zur Rechtfertigung der Ausgabe beilegt.

5. Die Zahlung der Ausgaben wird aufgrund von Einzel- oder Sammelzahlungsanweisungen, Gutschriftenanweisungen sowie aufgrund von Aufstellungen für wiederkehrende Ausgaben vorgenommen.

6. Die Zahlungsanweisungen werden in der Reihenfolge ihrer Ausstellung fortlaufend nummeriert.

7. Die Zahlungsanweisungen werden von dem für Haushaltsangelegenheiten zuständigen Leiter unterschrieben.

Art. 30
(Tilgung der Zahlungsanweisungen)

1. Die Zahlungsanweisungen werden wie folgt getilgt:

- a) durch Zahlung in bar oder gezogenen Scheck, die vom Gläubiger direkt zu quittieren ist;
- b) durch Umwandlung in einen Postscheck mit Angabe des Zahlungsortes;

LEGGE REGIONALE 16 LUGLIO 2004, N. 1

**Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione
dell'anno 2004 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige
(Legge finanziaria)^{1 2}**

**Capo I
Disposizioni diverse**

Art. 1 (Fondo di garanzia interconsortile regionale)

1. Per le finalità di cui all'articolo 13 della legge 24 novembre 2003, n. 326, di conversione del D.L. 30 settembre 2003, n. 269, la Giunta regionale autorizza la costituzione del Fondo di garanzia interconsortile regionale, cui aderiscono i confidi aventi sede nel territorio della regione Trentino-Alto Adige che riuniscono complessivamente non meno di cinquemila imprese e garantiscono finanziamenti complessivamente non inferiori a euro 500 milioni, destinato alle prestazioni di controgaranzie e cogaranzie ai confidi medesimi.

2. Il Fondo di garanzia interconsortile regionale è gestito da una società consortile per azioni o a responsabilità limitata avente sede a Trento, il cui oggetto sociale prevede lo svolgimento di tale attività.

¹ In B.U. 22 luglio 2004, n. 29 – Numero straordinario.

² Si veda il DPR. 1 febbraio 2005, n. 2/L, *Approvazione del Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento del personale dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.*

Capo III
Disposizioni contabili

Art. 13⁹ (Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate)

1. A decorrere dall'esercizio 2005, è istituito nel bilancio regionale il fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate e trasferite alle Province autonome di Trento e di Bolzano ai sensi delle seguenti leggi regionali:

- a) legge regionale 9 agosto 1957, n. 15, concernente gli istituti di patronato;
- b) legge regionale 11 settembre 1961, n. 8 e successive modificazioni, concernente l'assicurazione obbligatoria contro silicosi e asbetosi;
- c) legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8 e successive modificazioni, concernente la cooperazione;
- d) legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1 e successive modificazioni, concernente provvidenze a favore di lavoratori/trici affetti/e da sordità;
- e) legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14 e successive modificazioni, concernente provvidenze per il riscatto del lavoro all'estero;
- f) legge regionale 2 settembre 1978, n. 17 e successive modificazioni, concernente i servizi antincendio;

⁹ Articolo sostituito dall'art. 7, comma 1 della l.r. 21 dicembre 2004, n. 5 (legge finanziaria).

- g) legge regionale 28 luglio 1988, n. 15 e successive modificazioni, concernente la cooperazione;
- h) legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni, concernente la previdenza integrativa;
- i) legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni, concernente la previdenza integrativa;
- j) legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni, concernente l'assicurazione volontaria per la pensione alle persone casalinghe;
- k) legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 e successive modificazioni, concernente l'indennità per i/le lavoratori/trici disoccupati/e;
- l) legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 e successive modificazioni, concernente la non autosufficienza;
- m) legge regionale 14 agosto 1999, n. 5, concernente le camere di commercio;
- n) legge regionale 20 novembre 1999, n. 6, concernente la previdenza integrativa;
- o) legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, concernente camere di commercio, cooperazione, credito, libro fondiario, catasto fondiario e urbano;

2. Il fondo è destinato anche al finanziamento delle spese a carico delle Province relative al funzionamento del servizio del Catasto. Nella determinazione del fondo si tiene a tal fine conto delle spese a carico delle Province al netto delle entrate relative alla predetta funzione e a quella del Libro fondiario.

2-bis. Il fondo può essere utilizzato anche per i compiti del servizio antincendi di cui al secondo comma dell'articolo 1 della legge regionale 2 settembre 1978, n. 17, anche se effettuati non

dal servizio antincendi stesso, ma da altri soggetti pubblici che hanno gli stessi compiti.¹⁰

3. Il fondo è suddiviso in due parti in relazione al finanziamento delle spese correnti e delle spese in conto capitale, con distinzione di eventuali quote relative ad assegnazioni di natura straordinaria.

4. La Giunta regionale provvede, tenuto conto dei fabbisogni finanziari indicati dalle Province, a ripartire il fondo unico, assegnando le risorse alle Province; con i provvedimenti di assegnazione la Giunta regionale può indicare eventuali vincoli di destinazione relativamente all'impiego del fondo.

5. È facoltà delle Province erogare in un esercizio somme minori o eccedenti le assegnazioni regionali a valere sul fondo unico, anche relativamente alle quote aventi vincolo specifico di destinazione; tali minori o maggiori spese possono essere compensate rispettivamente con maggiori o minori stanziamenti per lo stesso scopo nei bilanci degli esercizi successivi.

5-bis. Fatto salvo il rispetto dei vincoli di destinazione di cui al comma 4, le Province autonome, nonché gli Enti e organismi cui le Province hanno demandato l'espletamento dei relativi interventi, possono destinare alle spese in conto capitale eventuali economie di spesa registrate a fronte di minori spese correnti rispetto alle relative assegnazioni regionali di parte corrente. Tale disposizione si applica a decorrere dall'istituzione del fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate di cui all'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1.¹¹

¹⁰ Comma aggiunto dall'art. 2, comma 2 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8 (legge finanziaria).

¹¹ Comma aggiunto dall'art. 2, comma 1 della l.r. 5 dicembre 2006, n. 3 (legge finanziaria).

5-ter. La gestione del fondo deve avvenire nel rispetto delle normative regionali e provinciali in vigore nelle materie delegate e le Province autonome rispondono direttamente nei confronti degli Organi di controllo del corretto utilizzo del fondo.¹²

6. Con i provvedimenti di assegnazione dei finanziamenti sono stabilite le modalità di erogazione degli stessi, che possono essere anche anticipate e sono comunque rapportate ai fabbisogni finanziari derivanti dalla gestione delle funzioni previste al comma 1.

7. I finanziamenti regionali assegnati alle Province trovano riscontro, per mezzo di idonei prospetti di sintesi, nei rispettivi conti consuntivi. I predetti prospetti sono trasmessi alla Regione.

8. Sono abrogate le norme delle leggi regionali di cui al comma 1 incompatibili con quanto disposto dal presente articolo.

9. Per l'esercizio delle funzioni delegate, le Province provvedono direttamente, con le modalità previste dai rispettivi ordinamenti, ad attuare le disposizioni di carattere legislativo di riferimento.

10. In relazione alle funzioni amministrative delegate in materia di sviluppo della cooperazione, ai sensi dell'articolo 1 della legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, le Province possono prevedere l'utilizzo delle risorse disponibili sul fondo di cui all'articolo 1 della legge regionale 28 novembre 1993, n. 20, e di quelle derivanti dal rientro dei mutui erogati ai sensi della medesima legge, nonché di quota delle risorse a valere sul fondo di cui al presente articolo per l'effettuazione di interventi finanziari agevolativi sostitutivi aventi le medesime finalità di quelli previsti dalla predetta legge regionale n. 20/1993. Le

¹² Comma aggiunto dall'art. 2, comma 1 della l.r. 5 dicembre 2006, n. 3 (legge finanziaria).

Province subentrano di diritto alla Regione nella convenzione di cui all'articolo 1 della medesima legge regionale n. 20/1993.

11. Alla determinazione dell'onere del fondo di cui al presente articolo si provvede annualmente con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10.

Art. 14 (Variazioni di bilancio)

1. *(omissis)*¹³

Art. 15 (Verifiche di regolarità contabile)

1. *(omissis)*¹⁴

Art. 16 (Liquidazione e pagamento delle spese)

1. *(omissis)*¹⁵

Art. 17 (Abrogazione di norme)

1. *(omissis)*¹⁶

Art. 18 (Copertura finanziaria)

1. Alla copertura delle nuove spese di complessivi euro 46 milioni 810 mila derivanti dagli articoli 1, 3, 6, 7, 8 e 9 della

¹³ Articolo abrogato dall' art. 41, comma 1 della l.r. 15 luglio 2009, n. 3.

¹⁴ Articolo abrogato dall' art. 41, comma 1 della l.r. 15 luglio 2009, n. 3.

¹⁵ Articolo abrogato dall'art. 41, comma 1 della l.r. 15 luglio 2009, n. 3.

¹⁶ Articolo abrogato dall'art. 41, comma 1 della l.r. 15 luglio 2009, n. 3.

REGIONALGESETZ VOM 16. JULI 2004, NR. 1

**Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das
Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol
(Finanzgesetz)¹**

**I. Kapitel
Verschiedene Bestimmungen**

Art. 1 (Regionaler überkonsortialer Garantiefonds)

(1) Im Rahmen der Zielsetzungen laut Art. 13 des Gesetzes vom 24. November 2003, Nr. 326, mit dem das Gesetzesdekret vom 30. September 2003, Nr. 269 umgewandelt wurde, genehmigt der Regionalausschuss die Errichtung des regionalen überkonsortialen Garantiefonds, dem die Garantiegenossenschaften mit Sitz im Gebiet der Region Trentino-Südtirol beitreten können, die insgesamt nicht weniger als fünftausend Unternehmen vereinigen und Finanzierungen bis zu insgesamt nicht unter 500 Millionen Euro gewährleisten. Genannter Fonds dient zur Leistung von Rück- und Zusatzgarantien an die Garantiegenossenschaften.

(2) Der regionale überkonsortiale Garantiefonds wird von einem Aktienkonsortium oder einer Konsortialgesellschaft mit beschränkter Haftung mit Sitz in Trient verwaltet, deren Gesellschaftszweck die Ausübung einer solchen Tätigkeit vorsieht.

¹ Im ABl. vom 22. Juli 2004, Nr. 29, Sondernummer.

II. Kapitel
Bestimmungen betreffend das Auftrags- und
Vertragswesen

Art. 12 (Änderungen zu den im Art. 2 des Regionalgesetzes vom 22. Juli 2002, Nr. 2 enthaltenen Bestimmungen betreffend die „Anwendung von Bestimmungen auf dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten, der Transparenz bei Ausschreibungen, des Vertragswesens und der Güterverwaltung“)

(1) (...) ⁶

III. Kapitel
Buchhaltungsbestimmungen

Art. 13 (Einheitsfonds für die Finanzierung der übertragenen Befugnisse) ⁷

(1) Mit Wirkung vom Haushaltsjahr 2005 wird im Haushalt der Region der Einheitsfonds für die Finanzierung der an die Autonomen Provinzen delegierten und übertragenen Befugnisse im Sinne der nachstehenden Regionalgesetze errichtet:

⁶ Fügt im Art. 2 des Regionalgesetzes vom 22. Juli 2002, Nr. 2 (Finanzgesetz) nach dem Abs. 1 die Abs. 1-*bis*, 1-*ter*, 1-*quater* und 1-*quinqüies* hinzu.

⁷ Der Artikel wurde durch den Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 21. Dezember 2004, Nr. 5 (Finanzgesetz) ersetzt.

- a) Regionalgesetz vom 9. August 1957, Nr. 15 betreffend die Patronate;
 - b) Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Pflichtversicherung gegen Silikose und Asbestose;
 - c) Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen betreffend das Genossenschaftswesen;
 - d) Regionalgesetz vom 2. Jänner 1976, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen betreffend Maßnahmen zugunsten von hörgeschädigten Arbeitern;
 - e) Regionalgesetz vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit;
 - f) Regionalgesetz vom 2. September 1978, Nr. 17 mit seinen späteren Änderungen betreffend den Feuerwehrdienst;
 - g) Regionalgesetz vom 28. Juli 1988, Nr. 15 mit seinen späteren Änderungen betreffend das Genossenschaftswesen;
 - h) Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Ergänzungsvorsorge;
 - i) Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Ergänzungsvorsorge;
 - j) Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen betreffend die freiwillige Rentenversicherung zugunsten der im Haushalt tätigen Personen;
 - k) Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Zulage zugunsten der Arbeitslosen;
 - l) Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Pflegebedürftigkeit;
-
-

- m) Regionalgesetz vom 14. August 1999, Nr. 5 betreffend die Handelskammern;
- n) Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 6 betreffend die Ergänzungsvorsorge;
- o) Regionalgesetz vom 17. April 2003, Nr. 3 betreffend Handelskammern, Genossenschafts- und Kreditwesen, Grundbuch, Grund- und Gebäudekataster.

(2) Der Fonds ist auch für die Finanzierung der Ausgaben bestimmt, die von den Provinzen für die Tätigkeit des Katasters getragen werden. Bei der Festlegung des Fonds werden zu diesem Zweck die Ausgaben zu Lasten der Provinzen abzüglich der Einnahmen in Zusammenhang mit der Tätigkeit des Katasters und des Grundbuchs berechnet.

(2-bis) Der Fonds kann auch für die Aufgaben des Feuerwehrdienstes laut Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 2. September 1978, Nr. 17 verwendet werden, auch wenn diese nicht vom Feuerwehrdienst, sondern von anderen öffentlichen Rechtsträgern mit denselben Aufgaben ausgeführt werden.⁸

(3) Der Fonds gliedert sich in Bezug auf die Deckung der laufenden Ausgaben und der Ausgaben auf Kapitalkonto in zwei Teile, wobei eventuelle Anteile betreffend außerordentliche Zuweisungen getrennt verzeichnet werden.

(4) Auf der Grundlage des von den Provinzen angegebenen finanziellen Bedarfs teilt der Regionalausschuss den Einheitsfonds unter die Provinzen auf. In den Zuweisungsmaßnahmen kann der Regionalausschuss die eventuelle Zweckbestimmung dieser Mittel festlegen.

⁸ Der Absatz wurde durch den Art. 2 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 (Finanzgesetz) eingefügt.

(5) Die Provinzen können in einem Haushaltsjahr Beträge verwenden, deren Ausmaß unter oder über den dem Einheitsfonds von der Region zugewiesenen Mitteln liegt, und zwar auch, was die Anteile mit besonderer Zweckbestimmung anbelangt. Diese Minder- oder Mehrausgaben können durch Minder- oder Mehransätze für denselben Zweck in den Voranschlägen der darauf folgenden Haushaltsjahre ausgeglichen werden.

(5-bis) Unbeschadet der Beachtung der Zweckbestimmung laut Abs. 4 können die Autonomen Provinzen sowie die Körperschaften und Einrichtungen, denen die Provinzen die Durchführung der entsprechenden Maßnahmen übertragen hat, für die Ausgaben auf Kapitalkonto die eventuellen Ausgabeneinsparungen bestimmen, die aufgrund der geringeren laufenden Ausgaben im Vergleich zu den regionalen Zuweisungen für den laufenden Teil festgestellt wurden. Diese Bestimmung ist ab Errichtung des Einheitsfonds für die Finanzierung der übertragenen Befugnisse gemäß Art. 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 anzuwenden.⁹

(5-ter) Die Verwaltung des Einheitsfonds muss unter Beachtung der auf dem Sachgebiet der übertragenen Befugnisse geltenden Bestimmungen der Region und der Provinzen erfolgen und die Autonomen Provinzen müssen direkt den Kontrollorganen für die korrekte Verwendung des Fonds Rechenschaft ablegen.¹⁰

⁹ Der Absatz wurde durch den Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 5. Dezember 2006, Nr. 3 (Finanzgesetz) eingefügt.

¹⁰ Der Absatz wurde durch den Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 5. Dezember 2006, Nr. 3 (Finanzgesetz) eingefügt.

(6) In den Maßnahmen betreffend die Zuweisung der Finanzierungen werden die Modalitäten für deren Auszahlung festgesetzt, die auch im Voraus erfolgen kann, und jedenfalls dem finanziellen Bedarf, der aus der Verwaltung der Befugnisse gemäß Abs. 1 entsteht, entsprechen muss.

(7) Die von der Region an die Provinzen zugewiesenen Mittel sind mittels geeigneter Übersichten in den jeweiligen Abschlussrechnungen anzuführen. Genannte Übersichten sind an die Region zu übermitteln.

(8) Die in den Regionalgesetzen laut Abs. 1 enthaltenen Bestimmungen, die mit diesem Artikel unvereinbar sind, werden aufgehoben.

(9) Bei der Ausübung der übertragenen Befugnisse sorgen die Provinzen unmittelbar für die Durchführung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen nach den Modalitäten, die in ihrer jeweiligen Ordnung vorgesehen sind.

(10) In Zusammenhang mit den übertragenen Verwaltungsbefugnissen auf dem Sachgebiet der Entwicklung des Genossenschaftswesens im Sinne des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 17. April 2003, Nr. 3 können die Provinzen vorsehen, dass die im Fonds laut Art. 1 des Regionalgesetzes vom 28. November 1993, Nr. 20 verfügbaren Mittel, die Mittel aus der Rückerstattung der im Sinne desselben Regionalgesetzes ausgezahlten Darlehen sowie ein Anteil der Mittel aus dem Fonds laut diesem Artikel für die Durchführung von Ersatzmaßnahmen zur finanziellen Unterstützung verwendet werden, welche die gleichen Ziele verfolgen, wie die im genannten Regionalgesetz Nr. 20/1993 vorgesehenen Maßnahmen. Die Provinzen übernehmen die Rechte der Region bezüglich des Abkommens laut Art. 1 des genannten Regionalgesetzes Nr. 20/1993.

(11) Die Ausgabe für den Fonds laut diesem Artikel wird jährlich mit Haushaltsgesetz im Sinne des Art. 7 und in den Grenzen gemäß Art. 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 festgelegt.

Art. 14 (Haushaltsänderungen) (...)¹¹

Art. 15 Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit (...)¹²

Art. 16 (Liquidierung und Zahlung der Ausgaben) (...)¹³

Art. 17 (Aufhebung von Bestimmungen) (...)¹⁴

Art. 18 (Finanzielle Deckung)

(1) Die neuen Ausgaben in Höhe von insgesamt 46 Millionen 810 Tausend Euro, die aus der Anwendung der Art. 1, 3, 6, 7, 8 und 9 dieses Gesetzes entstehen, werden durch

¹¹ Der Artikel wurde durch den Art. 41 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 aufgehoben.

¹² Der Artikel wurde durch den Art. 41 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 aufgehoben.

¹³ Der Artikel wurde durch den Art. 41 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 aufgehoben.

¹⁴ Der Artikel wurde durch den Art. 41 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 aufgehoben.

NUMERO STRAORDINARIO

ANNO 2004

LEGGI E DECRETI

SONDERNUMMER

JAHR 2004

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[NS53040145336|B030|A090|]
LEGGE REGIONALE
21 dicembre 2004, n. 5

**Disposizioni
per la formazione
del bilancio annuale 2005
e pluriennale 2005-2007
della Regione Autonoma
Trentino-Alto Adige
(legge finanziaria)**

[SN53040145336|B030|A090|]
REGIONALGESETZ
vom 21. Dezember 2004, Nr. 5

**Bestimmungen
für die Erstellung
des Haushaltes für das Jahr 2005
und des mehrjährigen
Haushaltes 2005-2007
der Autonomen Region Trentino-
Südtirol (Finanzgesetz)**

NUMERO STRAORDINARIO

ANNO 2004

LEGGI E DECRETI

SONDERNUMMER

JAHR 2004

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[NS53040145336|B030|A090|]

LEGGE REGIONALE

21 dicembre 2004, n. 5

[SN53040145336|B030|A090|]

REGIONALGESETZ

vom 21. Dezember 2004, Nr. 5

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2005 e pluriennale 2005-2007 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
promulga

la seguente legge:

Capo I
Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza
(IPAB)

Art. 1

(Modifica del comma 3 dell'articolo 10 della legge regionale 1° agosto 1996, n. 3)

1. Al comma 3 dell'articolo 10 della legge regionale 1° agosto 1996, n. 3, come modificata dalla legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10, le parole "e sono rieleggibili una sola volta" sono sostituite dalle parole "e sono rieleggibili per due sole volte".

Art. 2

(Finanziamenti di interventi di carattere assistenziale)

1. Le finalità di cui all'articolo 66 della legge regionale 1° agosto 1996, n. 3 sono rifinanziate per l'anno 2005 con una somma di euro 25 milioni da ripartirsi in parti uguali tra le Province Autonome di Trento e di Bolzano.

Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2005 und des mehrjährigen Haushaltes 2005-2007 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)

DER REGIONALRAT
hat folgendes

Gesetz genehmigt,
DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

I. Kapitel
Öffentliche Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen
(ÖFWE)

Art. 1

(Änderung des Artikels 10 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 1. August 1996, Nr. 3)

1. Im Artikel 10 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 1. August 1996, Nr. 3, geändert durch das Regionalgesetz vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, werden die Worte „und dürfen nur einmal wiedergewählt werden“ durch die Worte „und dürfen nur zweimal wiedergewählt werden“ ersetzt.

Art. 2

(Finanzierung von Maßnahmen mit Fürsorgecharakter)

1. Für die Zwecke laut Artikel 66 des Regionalgesetzes vom 1. August 1996, Nr. 3 werden für das Jahr 2005 Finanzierungen in Höhe von 25 Millionen Euro vorgesehen, die zu gleichen Teilen unter die Autonomen Provinzen Trient und Bozen aufgeteilt werden.

Capo II Giudici di pace

Art. 3 (Promozione attività)

1. La Regione Autonoma Trentino-Alto Adige promuove iniziative, realizza progetti ed attua interventi, anche in collaborazione con l'Università degli Studi di Trento, al fine di sostenere e sviluppare l'attività di studio, ricerca, indagine, documentazione e divulgazione in tema di giudice di pace e organizzazione amministrativa di uffici giudiziari.

2. Per le finalità di cui al comma 1 è istituito apposito capitolo nello stato di previsione della spesa. In sede di prima applicazione è previsto un importo di euro 150 mila.

Art. 4 (Sostegno ai comuni)

1. La Giunta regionale, al fine di consentire efficiente funzionalità agli uffici del giudice di pace, è autorizzata ad intervenire a sostegno dei comuni nei quali hanno sede gli uffici medesimi nell'apprestamento dei locali relativi.

2. Le modalità e i criteri di intervento sono individuati con deliberazione della Giunta regionale.

3. Alla determinazione dell'onere si provvede con legge di bilancio ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10.

Capo III Cooperazione

Art. 5 (Registro degli enti cooperativi)

1. In attesa di una organica revisione della normativa regionale in materia di vigilanza sulle cooperative ed in attuazione delle nuove disposizioni del Codice Civile in materia di società cooperative, l'articolo 2 della legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7, modificato dall'articolo 2 della legge regionale 1° novembre 1993, n. 15, è sostituito dal seguente:

“Art. 2

1. È istituito l'“Ufficio del registro delle cooperative”, con sede, rispettivamente, a Trento per la provincia di Trento e a Bolzano per la provincia di Bolzano.

II. Kapitel Friedensgerichte

Art. 3 (Förderung der Tätigkeit)

1. Die Autonome Region Trentino-Südtirol fördert Initiativen, realisiert Projekte und ergreift Maßnahmen - auch in Zusammenarbeit mit der Universität Trient -, sowohl um die Studien-, Forschungs-, Untersuchungs- und Dokumentationstätigkeit im Bereich Friedensgerichte und deren Verwaltungsstrukturen als auch die Veröffentlichung der daraus erwachsenen Ergebnisse zu unterstützen und auszubauen.

2. Für die im Absatz 1 angegebenen Zwecke wird ein eigens dazu bestimmtes Kapitel im Ausgabenvoranschlag eingerichtet. Bei der Erstanwendung wird ein Betrag in Höhe von 150 Tausend Euro vorgesehen.

Art. 4 (Unterstützung für die Gemeinden)

1. Um die einwandfreie Tätigkeit der Friedensgerichte zu gewährleisten, wird der Regionalausschuss ermächtigt, die Gemeinden, in denen die Gerichte ihren Sitz haben, bei der Bereitstellung der erforderlichen Räume zu unterstützen.

2. Die Modalitäten und die Kriterien für die jeweiligen Maßnahmen werden mit Beschluss des Regionalausschusses festgelegt.

3. Die Ausgabe wird mit Haushaltsgesetz im Sinne des Artikels 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 festgelegt.

III. Kapitel Genossenschaftswesen

Art. 5 (Genossenschaftsregister)

1. Bis zur einheitlichen Überarbeitung der Regionalbestimmungen auf dem Sachgebiet der Aufsicht über die Genossenschaften und in Anwendung der neuen Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auf dem Sachgebiet der Genossenschaften wird der Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 29. Jänner 1954, Nr. 7, geändert durch den Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 1. November 1993, Nr. 15, durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 2

1. Es wird das „Amt für das Genossenschaftsregister“ errichtet, dessen Sitz sich für die Provinz Trient in Trient und für die Provinz Bozen in Bozen befindet.

formali di cui all'articolo 2514 del Codice Civile, conferma l'iscrizione nelle cooperative a mutualità prevalente entro il termine del 30 giugno 2005.

3. In difetto di taluno dei requisiti formali di cui all'articolo 2514 del Codice Civile la Commissione provinciale territorialmente competente provvederà secondo quanto previsto dall'articolo 9, comma 1-bis.”.

Capo IV (Disposizioni varie)

Art. 6

(Modifica dell'articolo 3 della legge regionale 14 agosto 1999, n. 5)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 14 agosto 1999, n. 5, è aggiunto il seguente:

“3-bis. Le Province sono autorizzate ad integrare i finanziamenti di cui al presente articolo attraverso l'utilizzo di una quota delle risorse recate dal fondo di cui all'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 per particolari iniziative e progetti realizzati dalle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura.”.

Art. 7

(Modifica dell'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1)

1. L'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1, è sostituito dal seguente:

“Art. 13

(Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate)

1. A decorrere dall'esercizio 2005, è istituito nel bilancio regionale il fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate e trasferite alle Province autonome di Trento e di Bolzano ai sensi delle seguenti leggi regionali:

- a) legge regionale 9 agosto 1957, n. 15, concernente gli istituti di patronato;
- b) legge regionale 11 settembre 1961, n. 8 e successive modificazioni, concernente l'assicurazione obbligatoria contro silicosi e asbetosi;
- c) legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8 e successive modificazioni, concernente la cooperazione;
- d) legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1 e successive modificazioni, concernente provvidenze a favore di lavoratori/trici affetti/e da sordità;

formellen Voraussetzungen gemäß Artikel 2514 des Zivilgesetzbuches - innerhalb 30. Juni 2005 die Eintragung in die Sektion der Genossenschaften auf überwiegender Gegenseitigkeit.

3. Sollte eine der formellen Voraussetzungen gemäß Artikel 2514 des Zivilgesetzbuches nicht gegeben sein, so wird die gebietsmäßig zuständige Landeskommission die Amtshandlungen gemäß Artikel 9 Absatz 1-bis vornehmen.“.

IV. Kapitel (Weitere Bestimmungen)

Art. 6

(Änderung des Artikels 3 des Regionalgesetzes vom 14. August 1999, Nr. 5)

1. Im Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 14. August 1999, Nr. 5 wird nach Absatz 3 der nachstehende Absatz eingefügt:

„3-bis. Die Provinzen sind dazu ermächtigt, die Finanzierungen laut diesem Artikel zu ergänzen, indem sie für besondere Initiativen und Projekte der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern einen Anteil der Mittel verwenden, die im Einheitsfonds laut Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 vorgesehen sind.“.

Art. 7

(Änderung des Artikels 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1)

1. Der Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 13

(Einheitsfonds für die Finanzierung der übertragenen Befugnisse)

1. Mit Wirkung vom Haushaltsjahr 2005 wird im Haushalt der Region der Einheitsfonds für die Finanzierung der an die Autonomen Provinzen delegierten und übertragenen Befugnisse im Sinne der nachstehenden Regionalgesetze errichtet:

- a) Regionalgesetz vom 9. August 1957, Nr. 15 betreffend die Patronate;
- b) Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Pflichtversicherung gegen Silikose und Asbestose;
- c) Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen betreffend das Genossenschaftswesen;
- d) Regionalgesetz vom 2. Jänner 1976, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen betreffend Maßnahmen zugunsten von hörgeschädigten Arbeitern;

- e) legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14 e successive modificazioni, concernente provvidenze per il riscatto del lavoro all'estero;
- f) legge regionale 2 settembre 1978, n. 17 e successive modificazioni, concernente i servizi antincendio;
- g) legge regionale 28 luglio 1988, n. 15 e successive modificazioni, concernente la cooperazione;
- h) legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni, concernente la previdenza integrativa;
- i) legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni, concernente la previdenza integrativa;
- j) legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni, concernente l'assicurazione volontaria per la pensione alle persone casalinghe;
- k) legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 e successive modificazioni, concernente l'indennità per i/le lavoratori/trici disoccupati/e;
- l) legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 e successive modificazioni, concernente la non autosufficienza;
- m) legge regionale 14 agosto 1999, n. 5, concernente le camere di commercio;
- n) legge regionale 20 novembre 1999, n. 6, concernente la previdenza integrativa;
- o) legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, concernente camere di commercio, cooperazione, credito, libro fondiario, catasto fondiario e urbano.

2. Il fondo è destinato anche al finanziamento delle spese a carico delle Province relative al funzionamento del servizio del Catasto. Nella determinazione del fondo si tiene a tal fine conto delle spese a carico delle Province al netto delle entrate relative alla predetta funzione e a quella del Libro fondiario.

3. Il fondo è suddiviso in due parti in relazione al finanziamento delle spese correnti e delle spese in conto capitale, con distinzione di eventuali quote relative ad assegnazioni di natura straordinaria.

4. La Giunta regionale provvede, tenuto conto dei fabbisogni finanziari indicati dalle Province, a ripartire il fondo unico, assegnando le risorse alle Province; con i provvedimenti di assegnazione la Giunta regionale può indicare eventuali vincoli di destinazione relativamente all'impiego del fondo.

5. È facoltà delle Province erogare in un esercizio somme minori o eccedenti le assegnazioni regionali a valere sul fondo unico, anche relativamente alle quote aventi vincolo specifico di destinazione; tali minori o maggiori spese possono essere compensate rispettivamente con maggiori o minori stanziamenti per lo stesso scopo nei bilanci degli esercizi successivi.

- e) Regionalgesetz vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit;
- f) Regionalgesetz vom 2. September 1978, Nr. 17 mit seinen späteren Änderungen betreffend den Feuerwehrdienst;
- g) Regionalgesetz vom 28. Juli 1988, Nr. 15 mit seinen späteren Änderungen betreffend das Genossenschaftswesen;
- h) Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Ergänzungsvorsorge;
- i) Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Ergänzungsvorsorge;
- j) Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen betreffend die freiwillige Rentenversicherung zugunsten der im Haushalt tätigen Personen;
- k) Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Zulage zugunsten der Arbeitslosen;
- l) Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6 mit seinen späteren Änderungen betreffend die Pflegebedürftigkeit;
- m) Regionalgesetz vom 14. August 1999, Nr. 5 betreffend die Handelskammern;
- n) Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 6 betreffend die Ergänzungsvorsorge;
- o) Regionalgesetz vom 17. April 2003, Nr. 3 betreffend Handelskammern, Genossenschafts- und Kreditwesen, Grundbuch, Grund- und Gebäudekataster.

2. Der Fonds ist auch für die Finanzierung der Ausgaben bestimmt, die von den Provinzen für die Tätigkeit des Katasters getragen werden. Bei der Festlegung des Fonds werden zu diesem Zweck die Ausgaben zu Lasten der Provinzen abzüglich der Einnahmen in Zusammenhang mit der Tätigkeit des Katasters und des Grundbuchs berechnet.

3. Der Fonds gliedert sich in Bezug auf die Deckung der laufenden Ausgaben und der Ausgaben auf Kapitalkonto in zwei Teile, wobei eventuelle Anteile betreffend ausserordentliche Zuweisungen getrennt verzeichnet werden.

4. Auf der Grundlage des von den Provinzen angegebenen finanziellen Bedarfs teilt der Regionalausschuss den Einheitsfonds unter die Provinzen auf. In den Zuweisungsmaßnahmen kann der Regionalausschuss die eventuelle Zweckbestimmung dieser Mittel festlegen.

5. Die Provinzen können in einem Haushaltsjahr Beträge verwenden, deren Ausmaß unter oder über den dem Einheitsfonds von der Region zugewiesenen Mitteln liegt, und zwar auch, was die Anteile mit besonderer Zweckbestimmung anbelangt. Diese Minder- oder Mehrausgaben können durch Minder- oder Mehransätze für denselben Zweck in den Voranschlägen der darauf folgenden Haushaltsjahre ausgeglichen werden.

6. Con i provvedimenti di assegnazione dei finanziamenti sono stabilite le modalità di erogazione degli stessi, che possono essere anche anticipate e sono comunque rapportate ai fabbisogni finanziari derivanti dalla gestione delle funzioni previste al comma 1.

7. I finanziamenti regionali assegnati alle Province trovano riscontro, per mezzo di idonei prospetti di sintesi, nei rispettivi conti consuntivi. I predetti prospetti sono trasmessi alla Regione.

8. Sono abrogate le norme delle leggi regionali di cui al comma 1 incompatibili con quanto disposto dal presente articolo.

9. Per l'esercizio delle funzioni delegate, le Province provvedono direttamente, con le modalità previste dai rispettivi ordinamenti, ad attuare le disposizioni di carattere legislativo di riferimento.

10. In relazione alle funzioni amministrative delegate in materia di sviluppo della cooperazione, ai sensi dell'articolo 1 della legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, le Province possono prevedere l'utilizzo delle risorse disponibili sul fondo di cui all'articolo 1 della legge regionale 28 novembre 1993, n. 20, e di quelle derivanti dal rientro dei mutui erogati ai sensi della medesima legge, nonché di quota delle risorse a valere sul fondo di cui al presente articolo per l'effettuazione di interventi finanziari agevolativi sostitutivi aventi le medesime finalità di quelli previsti dalla predetta legge regionale n. 20/1993. Le Province subentrano di diritto alla Regione nella convenzione di cui all'articolo 1 della medesima legge regionale n. 20/1993.

11. Alla determinazione dell'onere del fondo di cui al presente articolo si provvede annualmente con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10."

Art. 8

(Modifica dell'articolo 9 della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6)

1. L'articolo 9 della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 è sostituito dal seguente:

"Art. 9

(Fondo di copertura previdenziale per i non autosufficienti)

1. In attesa di un'organica disciplina statale della copertura previdenziale a favore delle situazioni di non autosufficienza e fatta salva comunque la competenza integrativa della Regione in materia di previdenza e assicurazioni sociali di cui all'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, la

6. In den Maßnahmen betreffend die Zuweisung der Finanzierungen werden die Modalitäten für deren Auszahlung festgesetzt, die auch im Voraus erfolgen kann, und jedenfalls dem finanziellen Bedarf, der aus der Verwaltung der Befugnisse gemäß Absatz 1 entsteht, entsprechen muss.

7. Die von der Region an die Provinzen zugewiesenen Mittel sind mittels geeigneter Übersichten in den jeweiligen Abschlussrechnungen anzuführen. Genannte Übersichten sind an die Region zu übermitteln.

8. Die in den Regionalgesetzen laut Absatz 1 enthaltenen Bestimmungen, die mit diesem Artikel unvereinbar sind, werden aufgehoben.

9. Bei der Ausübung der übertragenen Befugnisse sorgen die Provinzen unmittelbar für die Durchführung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen nach den Modalitäten, die in ihrer jeweiligen Ordnung vorgesehen sind.

10. In Zusammenhang mit den übertragenen Verwaltungsbefugnissen auf dem Sachgebiet der Entwicklung des Genossenschaftswesens im Sinne des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 17. April 2003, Nr. 3 können die Provinzen vorsehen, dass die im Fonds laut Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 28. November 1993, Nr. 20 verfügbaren Mittel, die Mittel aus der Rückerstattung der im Sinne desselben Regionalgesetzes ausgezahlten Darlehen sowie ein Anteil der Mittel aus dem Fonds laut diesem Artikel für die Durchführung von Ersatzmaßnahmen zur finanziellen Unterstützung verwendet werden, welche die gleichen Ziele verfolgen, wie die im genannten Regionalgesetz Nr. 20/1993 vorgesehenen Maßnahmen. Die Provinzen übernehmen die Rechte der Region bezüglich des Abkommens laut Artikel 1 des genannten Regionalgesetzes Nr. 20/1993.

11. Die Ausgabe für den Fonds laut diesem Artikel wird jährlich mit Haushaltsgesetz im Sinne des Artikels 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 festgelegt."

Art. 8

(Änderung des Artikels 9 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6)

1. Der Artikel 9 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 9

(Einrichtung des Vorsorgefonds für die Pflegebedürftigen)

1. In Erwartung einer umfassenden staatlichen Regelung der Pflegeversicherung und vorbehaltlich der ergänzenden Zuständigkeit der Region auf dem Gebiet der Vorsorge und Sozialversicherung gemäß Artikel 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 weist die Region den Auto-

29/BIS - NUMERO STRAORDINARIO

ANNO 2004

LEGGI E DECRETI

29/BIS - SONDERNUMMER

JAHR 2004

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BS29040140990|A110|B030|]

LEGGE REGIONALE

16 luglio 2004, n. 1

Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**Capo I
Disposizioni diverse**

Art. 1

(Fondo di garanzia interconsortile regionale)

1. Per le finalità di cui all'articolo 13 della legge 24 novembre 2003, n. 326, di conversione del DL 30 settembre 2003, n. 269, la Giunta regionale autorizza la costituzione del Fondo di garanzia interconsortile regionale, cui aderiscono i confidi aventi sede nel territorio della regione Trentino-Alto Adige che riuniscono complessivamente non meno di cinquemila imprese e garantiscono finanziamenti complessivamente non inferiori a euro 500 milioni, destinato alle prestazioni di controgaranzie e cogaranzie ai confidi medesimi.

2. Il Fondo di garanzia interconsortile regionale è gestito da una società consortile per azioni o a responsabilità limitata avente sede a Trento, il cui oggetto sociale prevede lo svolgimento di tale attività.

[BS29040140990|A110|B030|]

REGIONALGESETZ

vom 16. Juli 2004, Nr. 1

Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)

DER REGIONALRAT

hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

**I. Kapitel
Verschiedene Bestimmungen**

Art. 1

(Regionaler überkonsortialer Garantiefonds)

1. Im Rahmen der Zielsetzungen laut Artikel 13 des Gesetzes vom 24. November 2003, Nr. 326, mit dem das Gesetzdekret vom 30. September 2003, Nr. 269 umgewandelt wurde, genehmigt der Regionalausschuss die Errichtung des regionalen überkonsortialen Garantiefonds, dem die Garantiegenossenschaften mit Sitz im Gebiet der Region Trentino-Südtirol beitreten können, die insgesamt nicht weniger als fünftausend Unternehmen vereinigen und Finanzierungen bis zu insgesamt nicht unter 500 Millionen Euro gewährleisten. Genannter Fonds dient zur Leistung von Rück- und Zusatzgarantien an die Garantiegenossenschaften.

2. Der regionale überkonsortiale Garantiefonds wird von einem Aktienkonsortium oder einer Konsortialgesellschaft mit beschränkter Haftung mit Sitz in Trient verwaltet, deren Gesellschaftszweck die Ausübung einer solchen Tätigkeit vorsieht.

Capo II
Disposizioni in materia di appalti
ed attività contrattuale

Art. 12

*(Modifiche alla disciplina dell'articolo 2
"Applicazione di norme in materia di lavori pubblici,
trasparenza degli appalti, attività contrattuale
e amministrazione dei propri beni" della legge
regionale 22 luglio 2002, n. 2)*

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 22 luglio 2002, n. 2, sono aggiunti i seguenti comi:

„1-bis. Ogni richiamo al territorio provinciale contenuto nella normativa di cui al comma 1 è da intendersi riferito all'intero territorio regionale.

1-ter. È attribuita al direttore dell'Ufficio Tecnico della Regione la competenza ad esprimere il parere tecnico-amministrativo ed economico in merito ai progetti affidati dalla Regione per la realizzazione di lavori pubblici o di interesse pubblico, nei casi in cui la normativa provinciale in materia di lavori pubblici e trasparenza degli appalti attribuisce tale competenza ad organi monocratici.

1-quater. In tutti i casi possibili e fatto salvo quanto stabilito al comma 1-ter, le funzioni svolte da organi provinciali monocratici e collegiali ai sensi della normativa afferente le materie citate al comma 1, sono svolte, nei rispettivi ambiti di competenza, dai corrispondenti organi della Regione.

1-quinquies. La Regione può stipulare apposite convenzioni con l'ente provinciale o comunque acquisire dallo stesso il consenso affinché gli organi consultivi e tecnici istituiti da quest'ultimo nelle materie citate al comma 1, che non trovano un proprio corrispondente nell'ordinamento regionale, esplicino la loro funzione anche in relazione all'attività dell'Amministrazione regionale.”.

Capo III
Disposizioni contabili

Art. 13

*(Fondo unico per il finanziamento
delle funzioni delegate)*

1. È istituito nel bilancio regionale il fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Pro-

II. Kapitel
Bestimmungen betreffend das Auftrags-
und Vertragswesen

Art. 12

(Änderungen zu den in Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 22. Juli 2002, Nr. 2 enthaltenen Bestimmungen betreffend die „Anwendung von Bestimmungen auf dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten, der Transparenz bei Ausschreibungen, des Vertragswesens und der Güterverwaltung“)

1. In Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 22. Juli 2002, Nr. 2 werden bei Absatz 1 nachstehende Absätze hinzugefügt:

„1-bis. Jeglicher Verweis auf das Gebiet der Provinz, der im Gesetz laut Absatz 1 enthalten ist, gilt als auf das gesamte Gebiet der Region bezogen.

1-ter. Der Direktor des Amtes für technische Angelegenheiten der Region ist dafür zuständig, verwaltungstechnische und wirtschaftliche Stellungnahmen zu den von der Region erteilten Aufträgen für die Ausführung von öffentlichen Arbeiten bzw. Arbeiten von öffentlichem Belang abzugeben, sofern dies laut den Landesbestimmungen betreffend öffentliche Arbeiten und Transparenz des Auftragswesens in die Zuständigkeit von Einzelorganen fällt.

1-quater. Soweit möglich und unbeschadet der Bestimmungen gemäß Absatz 1-ter werden die Befugnisse, die laut den Bestimmungen betreffend die im Absatz 1 erwähnten Sachgebiete von Einzel- und Kollegialorganen der Provinz auszuüben sind, von den entsprechenden Organen der Region in den jeweiligen Zuständigkeitsbereichen ausgeübt.

1-quinquies. Die Region kann mit der Landesverwaltung besondere Vereinbarungen abschließen bzw. deren Zustimmung einholen, damit die beratenden und technischen Organe, die von der Provinz in den Bereichen gemäß Absatz 1 errichtet wurden und in der Ordnung der Region keine Entsprechung finden, ihre Befugnisse auch in Bezug auf die Tätigkeit der Regionalverwaltung ausüben können.“.

III. Kapitel
Buchhaltungsbestimmungen

Art. 13

*(Einheitsfonds für die Finanzierung
der übertragenen Befugnisse)*

1. Im Haushalt der Region wird der Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen

vince Autonome. Il fondo è alimentato dagli stanziamenti autorizzati dalle seguenti leggi regionali:

- a) legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7 e successive modificazioni;
- b) legge regionale 9 agosto 1957, n. 15;
- c) legge regionale 11 settembre 1961, n. 8 e successive modificazioni;
- d) legge regionale 14 febbraio 1964, n. 8 e successive modificazioni;
- e) legge regionale 2 gennaio 1976, n. 1 e successive modificazioni;
- f) legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14 e successive modificazioni;
- g) legge regionale 2 settembre 1978, n. 17 e successive modificazioni;
- h) legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni;
- i) legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 e successive modificazioni;
- j) legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 e successive modificazioni;
- k) legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 e successive modificazioni;
- l) legge regionale 27 novembre 1995, n. 12 e successive modificazioni;
- m) legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 e successive modificazioni;
- n) legge regionale 14 agosto 1999, n. 5;
- o) legge regionale 20 novembre 1999, n. 6;
- p) legge regionale 17 aprile 2003, n. 3.

2. Il fondo sarà integrato, inoltre, da eventuali future assegnazioni della Regione disposte con nuove leggi regionali.

3. Il fondo è suddiviso in due parti in relazione al finanziamento delle spese correnti e delle spese in conto capitale. All'interno di ciascuna parte il fondo può essere suddiviso in quote in relazione a una o più finalità di cui alle leggi afferenti le funzioni delegate di cui al comma 1.

4. La Giunta regionale provvede, sulla base dei programmi provinciali da elaborare in coerenza con le linee programmatiche della Regione, a ripartire il fondo unico, assegnando le risorse alle Province; con i provvedimenti di assegnazione la Giunta regionale può indicare eventuali vincoli di destinazione delle risorse con riferimento alle finalità di cui al comma 3.

5. Fermo restando quanto disposto dal comma 4, i finanziamenti assegnati alle Province a valere sul fondo unico hanno comunque vincolo di destinazione all'insieme delle funzioni delegate.

6. È facoltà delle Province erogare in un esercizio somme minori o eccedenti le assegnazioni regionali a valere sul fondo unico, anche relativamente alle quote aventi vincolo specifico di destinazione; tali minori o maggiori spese possono essere compensate rispettivamente con maggiori o minori stanziamenti per lo stesso scopo nei bilanci degli esercizi successivi.

übertragenen Befugnisse errichtet. Dem Fonds fließen die Ansätze zu, die in nachstehenden Regionalgesetzen ermächtigt wurden:

- a) Regionalgesetz vom 29. Jänner 1954, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen;
- b) Regionalgesetz vom 9. August 1957, Nr. 15;
- c) Regionalgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen;
- d) Regionalgesetz vom 14. Februar 1964, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen;
- e) Regionalgesetz vom 2. Jänner 1976, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen;
- f) Regionalgesetz vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 mit seinen späteren Änderungen;
- g) Regionalgesetz vom 2. September 1978, Nr. 17 mit seinen späteren Änderungen;
- h) Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4, mit seinen späteren Änderungen;
- i) Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen;
- j) Regionalgesetz vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen;
- k) Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 mit seinen späteren Änderungen;
- l) Regionalgesetz vom 27. November 1995, Nr. 12 mit seinen späteren Änderungen;
- m) Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6 mit seinen späteren Änderungen;
- n) Regionalgesetz vom 14. August 1999, Nr. 5;
- o) Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 6;
- p) Regionalgesetz vom 17. April 2003, Nr. 3.

2. Der Fonds wird durch die eventuellen zukünftigen Zuweisungen seitens der Region ergänzt, die mit neuen Regionalgesetzen verfügt werden.

3. Der Fonds gliedert sich in Bezug auf die laufenden Ausgaben und die Ausgaben auf Kapitalkonto in zwei Teile. Innerhalb eines jeden der beiden Teile kann der Fonds in Bezug auf eine oder mehrere Zielsetzungen laut den Gesetzen über die übertragenen Befugnisse gemäß Absatz 1 in Anteile aufgeteilt werden.

4. Auf der Grundlage der Landesprogramme, die entsprechend den programmatischen Richtlinien der Region auszuarbeiten sind, teilt der Regionalausschuss den Einheitsfonds unter die Provinzen auf. In den Zuweisungsmaßnahmen kann der Regionalausschuss die eventuelle Zweckbestimmung der Mittel mit Bezug auf die Zielsetzungen laut Absatz 3 angeben.

5. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 4 sind die den Provinzen zugewiesenen Mittel aus dem Einheitsfonds auf jeden Fall für die Gesamtheit der übertragenen Befugnisse bestimmt.

6. Die Provinzen können in einem Haushaltsjahr Beträge verwenden, deren Ausmaß unter oder über den dem Einheitsfonds von der Region zugewiesenen Mittel liegt, und zwar auch, was die Anteile mit besonderer Zweckbestimmung anbelangt. Diese Minder- oder Mehrausgaben können durch Minder- oder Mehrausgaben für denselben Zweck in den Voranschlä-

7. Con i provvedimenti di assegnazione dei finanziamenti sono stabilite le modalità di erogazione degli stessi, che possono essere anche anticipate e sono comunque rapportate ai fabbisogni finanziari derivanti dalla gestione delle funzioni delegate.

8. La Giunta regionale, con propri provvedimenti, stabilisce:

- a) modalità e criteri per l'elaborazione dei programmi di cui al comma 4;
- b) contenuti e modalità per dare riscontro dell'utilizzo delle risorse trasferite alle Province;
- c) ogni altra indicazione necessaria per l'applicazione della presente norma.

9. Sono abrogate le norme delle leggi regionali di cui al comma 1 incompatibili con quanto disposto dal presente articolo.

10. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano a decorrere dall'esercizio finanziario 2005.

*Art. 14
(Variazioni di bilancio)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare con propria deliberazione le variazioni di bilancio derivanti dall'approvazione di leggi regionali nei limiti dello stanziamento dei fondi destinati a far fronte ad oneri dipendenti da oneri legislativi approvati con legge di bilancio.

2. Le deliberazioni di cui al comma 1 sono pubblicate per notizia nel Bollettino Ufficiale della Regione.

*Art. 15
(Verifiche di regolarità contabile)*

1. La Ragioneria esercita il controllo di regolarità contabile sugli atti amministrativi concernenti accertamenti di entrate od impegni di spesa, sugli atti di liquidazione e sui titoli di spesa.

2. Il controllo di regolarità contabile sugli atti di accertamento di entrata concerne la corretta quantificazione dell'entrata, la corrispondenza dell'atto alla documentazione allegata e l'esatta imputazione dell'entrata al pertinente capitolo del bilancio.

3. Il controllo di regolarità contabile sugli atti di impegno di spesa si esercita accertando la corretta quantificazione della spesa e la corrispondenza dell'atto alla documentazione allegata, nonché accertando che la spesa impegnata non ecceda lo stanziamento del relativo capitolo di bilancio o che sia da imputare ad un capitolo diverso da quello indicato, oppure

gen der darauf folgenden Haushaltsjahre ausgeglichen werden.

7. In den Maßnahmen betreffend die Zuweisung der Finanzierungen werden die Modalitäten für deren Auszahlung festgesetzt, die auch im Voraus erfolgen kann, und jedenfalls dem finanziellen Bedarf, der aus der Verwaltung der übertragenen Befugnisse entsteht, entsprechen muss.

8. Der Regionalausschuss setzt Nachstehendes mit eigenen Maßnahmen fest:

- a) Modalitäten und Kriterien für die Ausarbeitung der Programme gemäß Absatz 4;
- b) Einzelheiten und Modalitäten für die Bestätigung der Verwendung der an die beiden Provinzen übertragenen Mittel;
- c) jede sonstige Angabe, die für die Anwendung dieser Bestimmung erforderlich ist.

9. Die mit diesem Artikel unvereinbaren in den Regionalgesetzen laut Absatz 1 enthaltenen Bestimmungen werden aufgehoben.

10. Die Bestimmungen laut diesem Artikel finden mit Wirkung vom Haushaltsjahr 2005 Anwendung.

*Art. 14
(Haushaltsänderungen)*

1. Der Regionalausschuss ist ermächtigt, mit eigenem Beschluss die Haushaltsänderungen infolge der Genehmigung von Regionalgesetzen in den Grenzen der Ansätze der Fonds vorzunehmen, welche die Ausgaben aufgrund von mit Haushaltsgesetz genehmigten Gesetzesmaßnahmen decken sollen.

2. Die Beschlüsse gemäß Absatz 1 werden im Amtsblatt der Region nachrichtlich veröffentlicht.

*Art. 15
(Überprüfung der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit)*

1. Das Rechnungsamt überprüft die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Verwaltungsakte, die die Feststellung von Einnahmen oder Zweckbindungen von Mitteln betreffen, der Liquidierungsakte und der Zahlungsanweisungen.

2. Die buchhalterische Kontrolle der Einnahmefeststellungen betrifft die korrekte Quantifizierung der Einnahmen, die Übereinstimmung des Aktes mit den beigelegten Unterlagen und die genaue Zuordnung der Einnahme zu dem entsprechenden Haushaltskapitel.

3. Die buchhalterische Kontrolle der Zweckbindung von Mitteln erfolgt, indem festgestellt wird, ob die Ausgaben korrekt quantifiziert wurden und ob der Akt den beigelegten Unterlagen entspricht sowie ob die Zweckbindung nicht den im entsprechenden Haushaltskapitel angegebenen Ansatz übersteigt oder einem anderen Kapitel anzulasten ist oder auf die

mento delle finalità di cui al presente comma.

Art. 2
(Norma finanziaria)

1. Per l'attuazione della presente legge è autorizzata la spesa complessiva di lire 13 miliardi, così suddivisa:

- esercizio 1999, lire 11 miliardi;
- esercizio 2000, lire 2 miliardi.

2. Alla copertura dell'onere di lire 11 miliardi, gravante sull'esercizio 1999, si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo 2300 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso; al restante importo di lire 2 miliardi, a carico dell'esercizio 2000, si provvede mediante utilizzo della disponibilità del corrispondente fondo globale iscritto, per il medesimo esercizio, al capitolo 2300 del bilancio triennale 1999-2001.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 novembre 1999

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
M. COGO

Visto:
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
C. GIANNOTTI

satz genannten Zielsetzungen notwendig sind, in Vertretung der Region zu unterzeichnen.

Art. 2
(Finanzbestimmung)

1. Zur Durchführung dieses Gesetzes wird die Gesamtausgabe von 13 Milliarden Lire genehmigt, die wie folgt aufgeteilt wird:

- Haushaltsjahr 1999 11 Milliarden Lire;
- Haushaltsjahr 2000 2 Milliarden Lire.

2. Die sich für das Haushaltsjahr 1999 ergebende Ausgabe von 11 Milliarden Lire wird durch Kürzung des entsprechenden Betrags im Sammelfonds im Kapitel 2300 des Ausgabenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr gedeckt; der Restbetrag von 2 Milliarden Lire zu Lasten des Haushaltsjahres 2000 wird durch Verwendung der verfügbaren Mittel des entsprechenden Sammelfonds im Kapitel 2300 des dreijährigen Haushaltes 1999-2001 der Region gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, 20. November 1999

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION
M. COGO

Gesehen:
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
C. GIANNOTTI

[S252990113025]

LEGGE REGIONALE 20 novembre 1999, n. 8

Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della Regione Trentino-Alto Adige

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato,

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Indennità di direzione)

1. Al giudice di pace coordinatore o facente funzioni, la Regione corrisponde, in relazione alla funzio-

[B252990113025]

REGIONALGESETZ vom 20. November 1999, Nr. 8

Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Direktionszulage)

1. Den koordinierenden Friedensrichtern bzw. den Friedensrichtern, die eine entsprechende Funkti-

ne di direzione d'ufficio svolta, una indennità mensile pari a lire 1 milione. In nessun caso può essere corrisposta, in relazione alla funzione di direzione d'ufficio, più di una indennità mensile.

Art. 2
(Indennità di bilinguità)

1. In relazione al possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, previsto dall'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, ai magistrati onorari che esercitano le funzioni di giudice di pace nella provincia di Bolzano viene corrisposta, a carico del bilancio della Regione, una indennità di bilinguità di importo pari all'indennità speciale mensile di seconda lingua di cui all'articolo 1 della legge 23 ottobre 1961, n. 1165 e successive modificazioni.

2. Ai magistrati onorari appartenenti al gruppo linguistico ladino, muniti di attestato di conoscenza della lingua ladina secondo la normativa vigente viene corrisposta un'indennità mensile per l'uso della lingua ladina nella misura della metà di quella prevista al comma 1.

Art. 3
(Indennità di sede)

1. Al magistrato onorario chiamato a ricoprire l'incarico di giudice di pace in un comune diverso rispetto al comune di residenza, la Regione corrisponde, a titolo di rimborso delle spese di viaggio, in relazione alle distanze chilometriche tra la residenza e la sede dell'ufficio del giudice di pace, una indennità mensile secondo gli importi indicati nell'allegato A.

2. Nessuna indennità viene corrisposta dalla Regione in relazione alle missioni effettuate presso uffici contigui dai giudici di pace cui è stata affidata temporaneamente la reggenza di un ufficio ai sensi del comma 2 dell'articolo 3 della legge 21 novembre 1991, n. 374.

3. L'indennità di cui al comma 1 non viene corrisposta ai giudici di pace cui sia stata affidata temporaneamente la reggenza dell'ufficio avente sede nel comune di residenza.

Art. 4
(Indennità regionale di rischio)

1. Al magistrato onorario che esercita le funzioni di giudice di pace la Regione corrisponde, anche in relazione alla designazione quale datore di lavoro ai sensi del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626

on ausüben, wird seitens der Region für die Tätigkeit im Rahmen der Leitung ihres Amtes eine monatliche Zulage in Höhe von einer Million Lire entrichtet. Auf keinen Fall darf mehr als eine monatliche Direktionszulage entrichtet werden.

Art. 2
(Zweisprachigkeitszulage)

1. Den ehrenamtlichen Richtern, die in der Provinz Bozen als Friedensrichter tätig sind und die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache im Sinne des Artikels 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besitzen, wird eine Zweisprachigkeitszulage zu Lasten des Haushalts der Region entrichtet, die der monatlichen Sonderzulage für Zweisprachigkeit im Sinne des Artikels 1 des Gesetzes vom 23. Oktober 1961, Nr. 1165 mit seinen späteren Änderungen entspricht.

2. Den ehrenamtlichen Richtern, die der ladinischen Sprachgruppe angehören und die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß den geltenden Bestimmungen besitzen, wird eine monatliche Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache entrichtet, die sich auf die Hälfte der in Absatz 1 vorgesehenen Entschädigung beläuft.

Art. 3
(Entfernungszulage)

1. Den ehrenamtlichen Richtern, die ihre Tätigkeit als Friedensrichter in einer Gemeinde auszuüben haben, in welcher sie nicht wohnhaft sind, wird seitens der Region zur Erstattung der Fahrkosten eine monatliche Zulage entrichtet, deren Ausmaß im Verhältnis zur Entfernung in Kilometern zwischen dem Wohnort und dem Sitz des Friedensgerichts in der Anlage A festgelegt wird.

2. Den Friedensrichtern, die vorübergehend mit der Leitung von Ämtern im Sinne des Artikels 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 beauftragt sind, wird seitens der Region keine Zulage für Außendienste zuerkannt, die bei Ämtern in angrenzenden Gebieten geleistet werden.

3. Die Zulage gemäß Absatz 1 steht denjenigen Friedensrichtern nicht zu, die vorübergehend mit der Leitung des Friedensgerichts in ihrer Ansässigkeitsgemeinde beauftragt werden.

Art. 4
(Regionale Risikozulage)

1. Den ehrenamtlichen Richtern, welche die Tätigkeit eines Friedensrichters ausüben, wird seitens der Region unter anderem im Zusammenhang mit der Funktion des Friedensrichters als Arbeitgeber im Sin-

e successive modificazioni, una indennità regionale di rischio pari lire 500 mila mensili.

*Art. 5
(Cumulabilità)*

1. Alle indennità previste dagli articoli 1, 2, 3 e 4 si applica la disposizione di cui all'articolo 11, comma 4 bis della legge 21 novembre 1991, n. 374 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Art. 6
(Rideterminazione delle indennità)*

1. La Giunta regionale è autorizzata a rideterminare con propria deliberazione, ogni tre anni, l'ammontare delle indennità di cui agli articoli 1 e 4, in relazione alla variazione accertata dall'ISTAT dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati verificatasi nel triennio precedente.

*Art. 7
(Corsi per i giudici di pace)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad organizzare, d'intesa con il Consiglio giudiziario del distretto di Corte d'Appello, secondo le esigenze degli uffici, corsi di aggiornamento professionale per giudici di pace. Intervenuta la delibera di nomina del Consiglio superiore della Magistratura, i giudici di pace possono essere ammessi ai corsi anche prima dell'assunzione delle funzioni.

2. Ai giudici di pace partecipanti ai corsi la Giunta regionale corrisponde un gettone di presenza giornaliero pari a lire 20 mila ed il rimborso delle spese sostenute secondo quanto previsto dalle disposizioni vigenti per i dirigenti regionali.

*Art. 8
(Norma finanziaria)*

1. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 1 viene valutato in lire 264 milioni annui a decorrere dal 1999.

2. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 2 viene valutato in lire 150 milioni 72 mila annui a decorrere dal 1999.

3. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 3 viene valutato in lire 40 milioni annui a decorrere dal 1999.

4. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 4 viene valutato in lire 444 milioni annui a decorrere dal 1999.

ne des gesetzvertretenden Dekretes vom 19. September 1994, Nr. 626 mit seinen späteren Änderungen eine regionale Risikozulage in Höhe von 500 Tausend Lire monatlich entrichtet.

*Art. 5
(Häufung von Zulagen)*

1. Für die in den Artikeln 1, 2, 3 und 4 vorgesehenen Zulagen gilt die im Artikel 11 Absatz 4 bis des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374, in geltender Fassung, enthaltene Bestimmung.

*Art. 6
(Neufestsetzung der Entschädigungen)*

1. Der Regionalausschuss wird ermächtigt, alle drei Jahre mit Beschluss das Ausmaß der Entschädigungen gemäß Artikel 1 und 4 im Verhältnis zu der vom ISTAT festgestellten Veränderung des Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten, die im vorhergehenden Dreijahreszeitraum erfolgt ist, neu festzusetzen.

*Art. 7
(Schulungen für Friedensrichter)*

1. Der Regionalausschuss wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Gerichtsrat des Oberlandesgerichtssprengels und unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Ämter Schulungen für Friedensrichter zu veranstalten. Die Friedensrichter dürfen zu den Lehrgängen auch vor Antreten ihres Amtes zugelassen werden, sofern der Oberste Rat für das Gerichtswesen den Beschluss betreffend ihre Ernennung gefasst hat.

2. Der Regionalausschuss erkennt den Friedensrichtern, die an den Lehrgängen teilnehmen, eine tägliche Zulage in Höhe von 20 Tausend Lire sowie die Kostenrückerstattung im Sinne der für die Führungskräfte der Region geltenden Bestimmungen zu.

*Art. 8
(Finanzbestimmung)*

1. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 1 wird ab 1999 mit 264 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

2. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 2 wird ab 1999 mit 150 Millionen 72 Tausend Lire jährlich veranschlagt.

3. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 3 wird ab 1999 mit 40 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

4. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 4 wird ab 1999 mit 444 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

5. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 7 viene valutato in lire 100 milioni annui a decorrere dal 1999.

6. Alla copertura dell'onere complessivo di lire 998 milioni 72 mila gravanti sull'esercizio 1999 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo globale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio 1999. Per gli esercizi successivi si provvederà con legge di bilancio ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione.

Art. 9
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 novembre 1999

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
M. COGO

Visto:
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
C. GIANNOTTI

ALLEGATO

5. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 7 wird ab 1999 mit 100 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

6. Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 gehende Gesamtausgabe von 998 Millionen 72 Tausend Lire wird durch Entnahme des entsprechenden Betrages vom Sammelfonds gedeckt, der im Kapitel 670 des Ausgabenvoranschlages für das Haushaltsjahr 1999 eingetragen ist. In den darauffolgenden Haushaltsjahren werden die Ausgaben durch Haushaltsgesetz laut Artikel 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region gedeckt.

Art. 9
(Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 20. November 1999

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION
M. COGO

Gesehen:
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
C. GIANNOTTI

ANLAGE A

DISTANZE CHILOMETRICHE FRA LA RESIDENZA E LA SEDE DELL'UFFICIO ENTFERNUNG IN KM ZWISCHEN WOHNORT UND AMTSSITZ	INDENNITÀ MENSILE MONATLICHE ZULAGE
10 - 15	103.000
16 - 20	107.000
21 - 25	112.000
26 - 30	116.000
31 - 35	120.000
36 - 40	124.000
41 - 45	129.000
46 - 50	133.000
51 - 60	141.000
61 - 70	150.000
71 - 80	159.000
81 - 90	167.000
91 - 100	176.000
oltre i / über 100	180.000

mento delle finalità di cui al presente comma.

Art. 2
(Norma finanziaria)

1. Per l'attuazione della presente legge è autorizzata la spesa complessiva di lire 13 miliardi, così suddivisa:

- esercizio 1999, lire 11 miliardi;
- esercizio 2000, lire 2 miliardi.

2. Alla copertura dell'onere di lire 11 miliardi, gravante sull'esercizio 1999, si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo 2300 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso; al restante importo di lire 2 miliardi, a carico dell'esercizio 2000, si provvede mediante utilizzo della disponibilità del corrispondente fondo globale iscritto, per il medesimo esercizio, al capitolo 2300 del bilancio triennale 1999-2001.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 novembre 1999

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
M. COGO

Visto:
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
C. GIANNOTTI

satz genannten Zielsetzungen notwendig sind, in Vertretung der Region zu unterzeichnen.

Art. 2
(Finanzbestimmung)

1. Zur Durchführung dieses Gesetzes wird die Gesamtausgabe von 13 Milliarden Lire genehmigt, die wie folgt aufgeteilt wird:

- Haushaltsjahr 1999 11 Milliarden Lire;
- Haushaltsjahr 2000 2 Milliarden Lire.

2. Die sich für das Haushaltsjahr 1999 ergebende Ausgabe von 11 Milliarden Lire wird durch Kürzung des entsprechenden Betrags im Sammelfonds im Kapitel 2300 des Ausgabenvoranschlags für das laufende Haushaltsjahr gedeckt; der Restbetrag von 2 Milliarden Lire zu Lasten des Haushaltsjahres 2000 wird durch Verwendung der verfügbaren Mittel des entsprechenden Sammelfonds im Kapitel 2300 des dreijährigen Haushaltes 1999-2001 der Region gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, 20. November 1999

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION
M. COGO

Gesehen:
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
C. GIANNOTTI

[S252990113025]

LEGGE REGIONALE 20 novembre 1999, n. 8

Attribuzione di indennità a favore dei Giudici di pace della Regione Trentino-Alto Adige

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato,

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Indennità di direzione)

1. Al giudice di pace coordinatore o facente funzioni, la Regione corrisponde, in relazione alla funzio-

[B252990113025]

REGIONALGESETZ vom 20. November 1999, Nr. 8

Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Direktionszulage)

1. Den koordinierenden Friedensrichtern bzw. den Friedensrichtern, die eine entsprechende Funkti-

ne di direzione d'ufficio svolta, una indennità mensile pari a lire 1 milione. In nessun caso può essere corrisposta, in relazione alla funzione di direzione d'ufficio, più di una indennità mensile.

Art. 2
(Indennità di bilinguità)

1. In relazione al possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, previsto dall'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, ai magistrati onorari che esercitano le funzioni di giudice di pace nella provincia di Bolzano viene corrisposta, a carico del bilancio della Regione, una indennità di bilinguità di importo pari all'indennità speciale mensile di seconda lingua di cui all'articolo 1 della legge 23 ottobre 1961, n. 1165 e successive modificazioni.

2. Ai magistrati onorari appartenenti al gruppo linguistico ladino, muniti di attestato di conoscenza della lingua ladina secondo la normativa vigente viene corrisposta un'indennità mensile per l'uso della lingua ladina nella misura della metà di quella prevista al comma 1.

Art. 3
(Indennità di sede)

1. Al magistrato onorario chiamato a ricoprire l'incarico di giudice di pace in un comune diverso rispetto al comune di residenza, la Regione corrisponde, a titolo di rimborso delle spese di viaggio, in relazione alle distanze chilometriche tra la residenza e la sede dell'ufficio del giudice di pace, una indennità mensile secondo gli importi indicati nell'allegato A.

2. Nessuna indennità viene corrisposta dalla Regione in relazione alle missioni effettuate presso uffici contigui dai giudici di pace cui è stata affidata temporaneamente la reggenza di un ufficio ai sensi del comma 2 dell'articolo 3 della legge 21 novembre 1991, n. 374.

3. L'indennità di cui al comma 1 non viene corrisposta ai giudici di pace cui sia stata affidata temporaneamente la reggenza dell'ufficio avente sede nel comune di residenza.

Art. 4
(Indennità regionale di rischio)

1. Al magistrato onorario che esercita le funzioni di giudice di pace la Regione corrisponde, anche in relazione alla designazione quale datore di lavoro ai sensi del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626

on ausüben, wird seitens der Region für die Tätigkeit im Rahmen der Leitung ihres Amtes eine monatliche Zulage in Höhe von einer Million Lire entrichtet. Auf keinen Fall darf mehr als eine monatliche Direktionszulage entrichtet werden.

Art. 2
(Zweisprachigkeitszulage)

1. Den ehrenamtlichen Richtern, die in der Provinz Bozen als Friedensrichter tätig sind und die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache im Sinne des Artikels 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besitzen, wird eine Zweisprachigkeitszulage zu Lasten des Haushalts der Region entrichtet, die der monatlichen Sonderzulage für Zweisprachigkeit im Sinne des Artikels 1 des Gesetzes vom 23. Oktober 1961, Nr. 1165 mit seinen späteren Änderungen entspricht.

2. Den ehrenamtlichen Richtern, die der ladinischen Sprachgruppe angehören und die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß den geltenden Bestimmungen besitzen, wird eine monatliche Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache entrichtet, die sich auf die Hälfte der in Absatz 1 vorgesehenen Entschädigung beläuft.

Art. 3
(Entfernungszulage)

1. Den ehrenamtlichen Richtern, die ihre Tätigkeit als Friedensrichter in einer Gemeinde auszuüben haben, in welcher sie nicht wohnhaft sind, wird seitens der Region zur Erstattung der Fahrkosten eine monatliche Zulage entrichtet, deren Ausmaß im Verhältnis zur Entfernung in Kilometern zwischen dem Wohnort und dem Sitz des Friedensgerichts in der Anlage A festgelegt wird.

2. Den Friedensrichtern, die vorübergehend mit der Leitung von Ämtern im Sinne des Artikels 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 beauftragt sind, wird seitens der Region keine Zulage für Außendienste zuerkannt, die bei Ämtern in angrenzenden Gebieten geleistet werden.

3. Die Zulage gemäß Absatz 1 steht denjenigen Friedensrichtern nicht zu, die vorübergehend mit der Leitung des Friedensgerichts in ihrer Ansässigkeitsgemeinde beauftragt werden.

Art. 4
(Regionale Risikozulage)

1. Den ehrenamtlichen Richtern, welche die Tätigkeit eines Friedensrichters ausüben, wird seitens der Region unter anderem im Zusammenhang mit der Funktion des Friedensrichters als Arbeitgeber im Sin-

e successive modificazioni, una indennità regionale di rischio pari lire 500 mila mensili.

*Art. 5
(Cumulabilità)*

1. Alle indennità previste dagli articoli 1, 2, 3 e 4 si applica la disposizione di cui all'articolo 11, comma 4 bis della legge 21 novembre 1991, n. 374 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Art. 6
(Rideterminazione delle indennità)*

1. La Giunta regionale è autorizzata a rideterminare con propria deliberazione, ogni tre anni, l'ammontare delle indennità di cui agli articoli 1 e 4, in relazione alla variazione accertata dall'ISTAT dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati verificatasi nel triennio precedenti.

*Art. 7
(Corsi per i giudici di pace)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad organizzare, d'intesa con il Consiglio giudiziario del distretto di Corte d'Appello, secondo le esigenze degli uffici, corsi di aggiornamento professionale per giudici di pace. Intervenuta la delibera di nomina del Consiglio superiore della Magistratura, i giudici di pace possono essere ammessi ai corsi anche prima dell'assunzione delle funzioni.

2. Ai giudici di pace partecipanti ai corsi la Giunta regionale corrisponde un gettone di presenza giornaliero pari a lire 20 mila ed il rimborso delle spese sostenute secondo quanto previsto dalle disposizioni vigenti per i dirigenti regionali.

*Art. 8
(Norma finanziaria)*

1. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 1 viene valutato in lire 264 milioni annui a decorrere dal 1999.

2. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 2 viene valutato in lire 150 milioni 72 mila annui a decorrere dal 1999.

3. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 3 viene valutato in lire 40 milioni annui a decorrere dal 1999.

4. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 4 viene valutato in lire 444 milioni annui a decorrere dal 1999.

ne des gesetzvertretenden Dekretes vom 19. September 1994, Nr. 626 mit seinen späteren Änderungen eine regionale Risikozulage in Höhe von 500 Tausend Lire monatlich entrichtet.

*Art. 5
(Häufung von Zulagen)*

1. Für die in den Artikeln 1, 2, 3 und 4 vorgesehenen Zulagen gilt die im Artikel 11 Absatz 4 bis des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374, in geltender Fassung, enthaltene Bestimmung.

*Art. 6
(Neufestsetzung der Entschädigungen)*

1. Der Regionalausschuss wird ermächtigt, alle drei Jahre mit Beschluss das Ausmaß der Entschädigungen gemäß Artikel 1 und 4 im Verhältnis zu der vom ISTAT festgestellten Veränderung des Index der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten, die im vorhergehenden Dreijahreszeitraum erfolgt ist, neu festzusetzen.

*Art. 7
(Schulungen für Friedensrichter)*

1. Der Regionalausschuss wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Gerichtsrat des Oberlandesgerichtssprengels und unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Ämter Schulungen für Friedensrichter zu veranstalten. Die Friedensrichter dürfen zu den Lehrgängen auch vor Antreten ihres Amtes zugelassen werden, sofern der Oberste Rat für das Gerichtswesen den Beschluss betreffend ihre Ernennung gefasst hat.

2. Der Regionalausschuss erkennt den Friedensrichtern, die an den Lehrgängen teilnehmen, eine tägliche Zulage in Höhe von 20 Tausend Lire sowie die Kostenrückerstattung im Sinne der für die Führungskräfte der Region geltenden Bestimmungen zu.

*Art. 8
(Finanzbestimmung)*

1. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 1 wird ab 1999 mit 264 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

2. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 2 wird ab 1999 mit 150 Millionen 72 Tausend Lire jährlich veranschlagt.

3. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 3 wird ab 1999 mit 40 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

4. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 4 wird ab 1999 mit 444 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

5. L'onere per l'attuazione delle finalità di cui all'articolo 7 viene valutato in lire 100 milioni annui a decorrere dal 1999.

6. Alla copertura dell'onere complessivo di lire 998 milioni 72 mila gravanti sull'esercizio 1999 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo globale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio 1999. Per gli esercizi successivi si provvederà con legge di bilancio ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione.

Art. 9
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 novembre 1999

LA PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
M. COGO

Visto:
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
C. GIANNOTTI

ALLEGATO

5. Die Ausgabe im Zusammenhang mit der Anwendung des Artikels 7 wird ab 1999 mit 100 Millionen Lire jährlich veranschlagt.

6. Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 gehende Gesamtausgabe von 998 Millionen 72 Tausend Lire wird durch Entnahme des entsprechenden Betrages vom Sammelfonds gedeckt, der im Kapitel 670 des Ausgabenvoranschlages für das Haushaltsjahr 1999 eingetragen ist. In den darauffolgenden Haushaltsjahren werden die Ausgaben durch Haushaltsgesetz laut Artikel 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region gedeckt.

Art. 9
(Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 20. November 1999

DIE PRÄSIDENTIN DER REGION
M. COGO

Gesehen:
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
C. GIANNOTTI

ANLAGE A

DISTANZE CHILOMETRICHE FRA LA RESIDENZA E LA SEDE DELL'UFFICIO ENTFERNUNG IN KM ZWISCHEN WOHNORT UND AMTSSITZ	INDENNITÀ MENSILE MONATLICHE ZULAGE
10 - 15	103.000
16 - 20	107.000
21 - 25	112.000
26 - 30	116.000
31 - 35	120.000
36 - 40	124.000
41 - 45	129.000
46 - 50	133.000
51 - 60	141.000
61 - 70	150.000
71 - 80	159.000
81 - 90	167.000
91 - 100	176.000
oltre i / über 100	180.000